L'ART D'ÉGLISE

Nº 109 - ÉGLISES DE MISSION



N° 109 - 4e trimestre - 1959
VINGT-SEPTIEME ANNEE

Rédaction et Administration :
ABBAYE DE SAINT-ANDRE - BRUGES 3 - BELG

Sommaire

Photos de la couverture :
Page I : Maquette de l'église d'Ankazoabo, Madagascar. Architecte R. Ellenrieder. Page IV : Maquette de l'église de Ntamba, Afrique. Architectes Bächtold et Baumgartner. (Photo Art d'Eglise)

Abonnements *

BELGIQUE, G.-D. LUXEMBOURG et CONGO BELGE : 250 F
CCP BRUXELLES 5543.80, ART D'EGLISE, ABBAYE DE SAINT-ANDRÉ
BRUGES 3, BELGIQUE.

DEUTSCHLAND ** : 22 DM, BESCHRÄNKT KONVERTIERBARES DM
KONTO, KÖLN 7405, ART D'EGLISE, ABBAYE DE SAINT-ANDRÉ
BRUGES 3, BELGIQUE.

ENGLAND ** : 43 S. PAYABLE BY BANKER'S CHEQUE WITH THE ORDER

ESPAÑA ** : 400 PES, LIBRERIA MARTINEZ PEREZ, BAÑOS NUEVOS, 5
BARCELONA 2.

FRANCE ** : 20 NF, CCP PARIS 947, CRÉDIT LYONNAIS A PARIS
PRÉCISER : COMPTE 372-024.37 « ART D'EGLISE ».

ITALIA ** : 3.000 L, CCP ROMA 1/31.826, ART D'EGLISE, ABBAYE D
SAINT-ANDRÉ, BRUGES 3, BELGIQUE.

NEDERLAND ** : 19 F, POSTGIRO DEN HAAG 6036.07, AR
D'EGLISE, ABBAYE DE SAINT-ANDRÉ, BRUGES 3, BELGIQUE.

SUISSE ** : 22 FS, CCP BERNE III 19.525, ART D'EGLISE, ABBAYE D
SAINT-ANDRÉ, BRUGES 3, BELGIQUE.

TOUT AUTRE PAYS : 6 $ U.S.A. OU 300 FB. PAR CHÈQUE BANCAIR
AVEC LA COMMANDE. PAYABLE BY BANKER'S CHEQUE WITH THE ORDE

* Les abonnements se prennent pour l'année complète, à partir du premi
trimestre. — ** Les tarifs particuliers à ces pays ne sont applicabl
qu'aux abonnés qui souscrivent dans leur pays propre. — L'encart ne
vend pas séparément; il fait partie de la Revue, dont il est le supplémen

NEDERLANDSE VERTALING

Architekten in dienst van DE MISSIE

Het « **Christliche Architektengemeinschaft für die Missionen** » werd in Zwitserland begin 1957 gesticht. Deze vereniging voor technische en artistieke bijstand aan de missies groeide, in minder dan drie jaar, uit tot een van de meest aktieve en universele kernen van de ganse beweging voor religieuze hedendaagse architektuur. Haar leden tellen beroemde namen als Baur, Metzger, Rudolf Schwarz, maar ook vele jongeren, aangetrokken door het groots, complex en uitermate dringend karakter van de vooropgestelde taak. Het volledig hieraan gewijde nummer zal zeker niet te veel zijn om zich een gedacht te vormen van het verrichte werk.

Een beweging, met een zo onbaatzuchtig en ruim apostolisch karakter, verdient a priori onze sympatie. Maar recht op onze medewerking heeft ze stellig, wanneer men er de meest autentieke eigenschappen van beroepsbekwaamheid en scheppende verbeelding in terugvindt. Het is dan ook met dankbaarheid en vreugde dat wij deze bladzijden aan haar wijden.

Vooraf enkele belangrijke punten uit de geschiedenis van de vereniging. Als vertrekpunt : het initiatief van één enkele persoon, namelijk van beeldhouwer Albert Wider, die, bijna alleen, het hoofd wist te bieden aan de bijzonder moeilijke en veelomvattende missietaken. Na gedurende meerdere jaren gewerkt te hebben in het Saharagebied aan de inrichting van verschillende missiekerken en missiekapellen, werd de heer Wider op informatiereis gestuurd naar Centraal Afrika. Belangrijke ervaringen, talrijke plannen, maar tevens een gevoel van niet opgewassen zijn, dat was de uitslag van die informatiereis. Het vraagstuk, in 't bijzonder, der aanpassing kwam bij hem in een nieuw licht te staan. Van de ene kant moesten steeds de natuurlijke gaven het gevoel, het scheppend genie en het « ethos » van de jonge naties en van de stammen gevrijwaard worden. Van de andere kant moest daadwerkelijk het recht op kultuur en moderne techniek erkend worden, moest rekening gehouden worden met het massale binnendringen van de funktionele architektuur zowel in Afrika als in Zuid-Afrika en in Azië. Tenslotte moest zoveel mogelijk nut getrokken worden uit het gebruik van de steeds meer en meer verspreide betontechniek en van de andere moderne bouwmaterialen.

Meestal konden de missionarissen, totaal door hun hoofdbekommernissen ingenomen, het geheel der gegevens slechts op een nogal fragmentarische wijze bolwerken. Op kunstgebied, onderandere, struikelden ze over allerlei psychologische moeilijkheden. Velen kenden slechts de neogotische- en neoromaanse « stijl », waarmee ze dan ook genoegen namen. Anderen kregen schrik voor de liturgische veranderingen, daar zij wel voelden deze te moeten laten overeenkomen met een bepaalde architekturale « strekking ». De meerderheid verwierp, zonder meer, elke « aangepaste » of niet aangepaste moderne architektuur. Onder dergelijke voorwaarden werd de stichting van een diepgeldende technische hulp aan de missies, de grote gebeurtenissen die Afrika deden ontwaken waardig, een uiterst kiese zaak. Een tweetal jaren aarzelden de heer Wider over de te volgen weg. Hij trachtte nochtans de best mogelijke oplossing te geven aan de hem persoonlijk toegewezen dringende vraagstukken. Weldra besloot hij positief te handelen. In maart 1957 richtte hij een oproep tot de zwitserse architekten ten voordele van de afrikaanse missies. Onmiddellijk sukses : in een paar dagen had hij de nodige aanhangers om een vereniging te stichten.

De keurig opgestelde en voorgebrachte oproep schetste raak en bondig de konkrete toestand in Afrika, zijn taak, en de ontzaglijke rol die de missies er te spelen hebben. Verder handelde hij over het er te openen reuzenbouwwerf voor scholen en kerken en het geestelijk en kultureel getuigenis dat het bouwwerf zou moeten afleggen : openstaan voor de nieuwe verzuchtingen, of integendeel ouderwets zijn; positief of negatief zijn. Om de architekten precies in te lichten, gaf Mijnheer Wider ook de voornaamste aanpassingsprinciepen aangaande het klimaat, het landschap, de Afrikaan, alsook de materiële en technische vermogens van deze. Tenslotte had men het konkrete voorstel : de uitnodiging een architektenvereniging te stichten die tot doel heeft het werk van de missionaris-bouwer te leiden door het uitgeven van een « corpus » ontwerpen en technische inlichtingen.

In zijn beginstadium had de beweging dus een vrij beperkt doel : gezamenlijke publikaties; zwart Afrika als werkterrein. In feite kenden die beperkingen nooit hun praktische toepassing. Van bij haar stichting aanvaardde de vereniging het rechtstreeks en volledig uitvoeren van werken, alsook het hulp verlenen aan alle slag van missies, gelijk waar ter wereld. De hulp nam weldra twee vormen aan, die men nu nog aantreft : ofwel maakte de architekt, na de nodige inlichtingen te hebben ingewonnen, bij zich thuis (zonder ereloon) de bouwplannen, ofwel begaf hij zich ter plaatse (reis- en verblijfkosten ten laste van de missie).

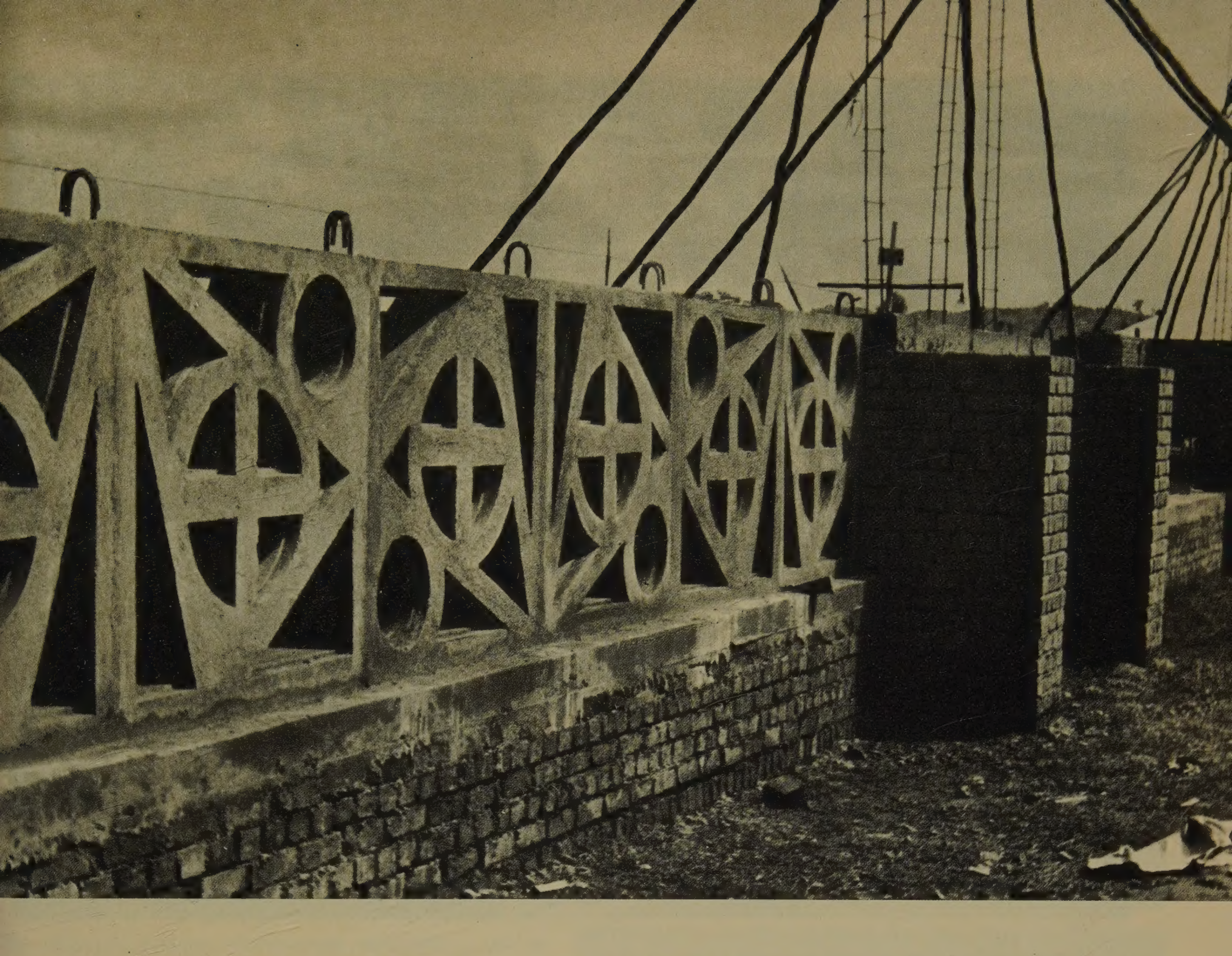
Op kerstdag 1957 waren de eerste ontwerpen klaar; begin 1958 werden ze te Luzern tentoongesteld. Enkele weken later stelde de missieafdeling van het paviljoen Cicitas Dei, op de wereldtentoonstelling te Brussel, zeven maketten voor aan het publiek. Deze maakten een zeer grote indruk; tevens gaven zij de beweging een definitieve vermaardheid (zie : Katholiek Bouwblad, 28 juni 1958; Art d'Eglise, 1958 blz. 61 en 111). Op dat ogenblik was het ledenaantal gestegen tot 42 en kon men reeds bogen op 17 ontwerpen.

Men hoeft er niet op te wijzen dat het sukses niet steeds gemakkelijk bekomen werd en dat het werk van de architekten niet steeds het verdiende goed onthaal genoot, zelfs niet bij hen door wie zij werden gevraagd. Men haalt het geval aan van een lid van de vereniging — architekt met wereldfaam — dat zeer zorgvuldig een plan voor de kerk van een missieoverste in Afrika had uitgewerkt. Het plan werd opgestuurd; men wachtte op een antwoord. Na zes maanden vruchteloos wachten, waagde hij het te schrijven. Het antwoord was : « Wij hebben goed uw ontwerp ontvangen. Om praktische redenen echter verkozen wij het werk aan onze lekenbroeders toe te vertrouwen ». Dit voorvalletje is beroemd gebleven bij al de leden. Wel is de moraal ervan een tikje moeilijker onder woorden te brengen. Belangrijker nochtans is, te mogen aanmerken dat het slachtoffer zich niet liet van de wijs brengen door dat tegenvallertje. Wij verheugen er ons in één van zijn ontwerpen — misschien wel het belangwekkendste van dit ganse nummer — te kunnen voorbrengen.

Om zich een gedacht te vormen van de apostolische drang, die de jonge architekten van de vereniging voortstuwt (en tevens van de dringende noodzakelijkheid hunner taak), volstaat het een paar uittreksels uit een brief van architekt Eisenlohr, voor het ogenblik aan het werk in een missie in Columbia, te lezen : « Het is onbegonnen zaak u te vertellen hoe boeiend het werk, dat ik hier aantrof, is ». « Het nieuws van de aanwezigheid van een architekt verspreidde zich vlug over het land. In één week zag ik de lijst van de mij toegewezen opdrachten dermate stijgen, dat ik slechts de belangrijkste, met de hulp van drie medewerkers, zou kunnen verwezenlijken. In een post als deze bemerkt men hoe nodig het is in missiegebieden een architekt-deskundige voor handen te hebben. De missionarissen zijn zodanig overladen met werk, dat ze er dreigen onder te bezwijken. Hoe zouden ze zich bovendien nog kunnen vertrouwd maken met de architektuur en de bouwtechniek ? En toch hoeven ze kerken, scholen, internaten, seminaries en kulturele centrums te bouwen, want zo de kristenen de kultuur niet aan de onderontwikkelde volkeren brengen, dan zullen het zeker de anderen doen... Het is dus onmogelijk onze missieposten in de huidige rudimentaire toestand te laten. Daar heeft de katolieke architekt een belangrijke rol te vervullen. Hij zou er echter gratis moeten heen gaan, en zelfs, waarom niet, op eigen kosten... » (12 juli 1959).

De hier voorgestelde ontwerpen zijn wij niet van plan te bespreken. Wij

(Zie vervolg blz. E.)

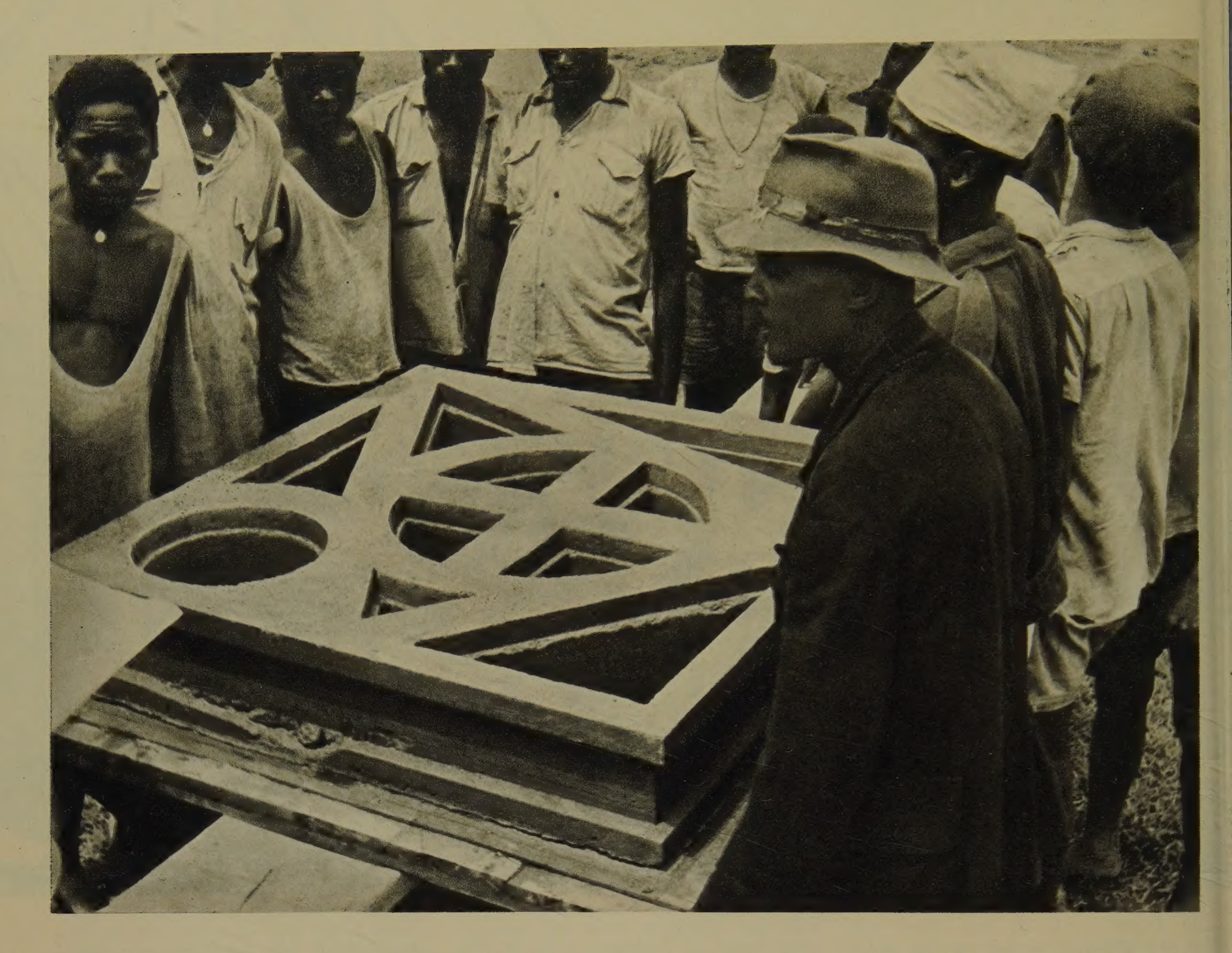


ARCHITECTES AU SERVICE DES MISSIONS

L'église de Kitega (Urundi), en construction. Architecte Jankovich. Voir plans p. 264.

FONDEE en Suisse au début de 1957, la *Christliche Architektengemeinschaft für die Missionen*, association d'aide technique et artistique aux Missions, est devenue, en moins de trois ans, l'un des pôles les plus actifs et les plus universels du mouvement d'architecture sacrée contemporaine. Parmi ses membres, nous trouvons de très grands noms, comme ceux de Baur, Metzger, Rudolf Schwarz. Mais nous trouvons aussi beaucoup de jeunes, attirés par la grandeur, la complexité, le caractère d'exceptionnelle urgence des tâches proposées. Il ne sera pas trop de l'ensemble de ce cahier pour donner une idée du travail accompli.

Un mouvement aussi généreusement et aussi largement apostolique mérite a priori notre sympathie. Mais si nous y découvrons en outre les plus authentiques qualités de compétence professionnelle et d'inspiration créatrice, il acquiert un droit strict à notre collaboration. Aussi est-ce avec gratitude et avec joie que ces pages lui sont ouvertes.



Rappelons, pour commencer, quelques faits importants de l'histoire de l'association. Au point de départ, nous trouvons l'initiative personnelle d'un homme qui a su affronter presque seul des tâches missionnaires particulièrement vastes et difficiles : le sculpteur Albert Wider. Après avoir travaillé pendant plusieurs années à l'aménagement de diverses églises et chapelles de mission au Sahara, monsieur Wider fut chargé en 1954 d'un voyage d'information en Afrique centrale. Il en revint avec un bagage considérable d'expériences et de projets, mais aussi avec le sentiment que la situation dépassait de loin ses forces personnelles. Le problème de l'adaptation, notamment, se posait à lui en des termes d'une complexité nouvelle. D'une part, il s'agissait toujours de préserver les dons naturels, la sensibilité, le génie créateur, l'*éthos* particulier des tribus et des jeunes nations. Mais, d'autre part, il fallait reconnaître effectivement au Noirs le droit à la culture et aux techniques modernes; il fallait tenir compte de la pénétration massive, en Afrique aussi bien qu'en Amérique du Sud et en Asie, de l'architecture fonctionnelle; il fallait s'efforcer de tirer parti d'un emploi de plus en plus généralisé de la technique du béton et d'autres matériaux modernes en construction.

Les missionnaires, absorbés par leurs besognes essentielles, ne maîtrisaient généralement que de manière assez fragmentaire l'ensemble de ces données. Dans le domaine de l'art, notamment, ils achoppaient à toutes sortes de difficultés d'ordre psychologique. Beaucoup n'avaient jamais connu que le néo-gothique et le néo-roman, et entendaient en rester là. D'autres prenaient peur devant certaines réformes liturgiques, qu'ils sentaient devoir unir au choix de tel ou tel « parti » architectural. La majorité enfin repoussait, sans beaucoup de nuances, tous les types d'architecture moderne, « adaptés » ou non. Dans ces conditions, il devenait extraordinairement délicat d'envisager, pour les Missions, la création d'une aide technique vraiment valable, taillée à la mesure des grands événements

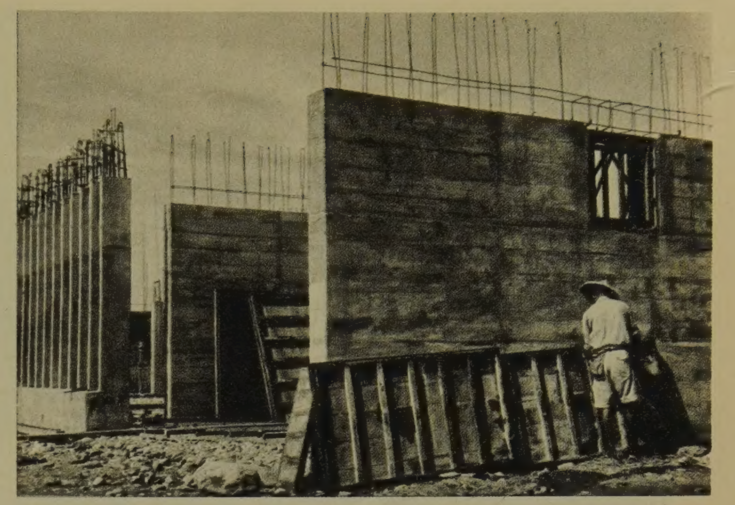
Ci-dessus : Kitega (Urundi). Décoffrage d'un élément des « claustra » en béton. Page de droite : Taitung (Formose). Ecole technique. Quelques aspects du chantier. Architecte Dr J. Dahinden. (Photos du Père Jakob Hilber S.M.B.) Voir maquette p. 251.

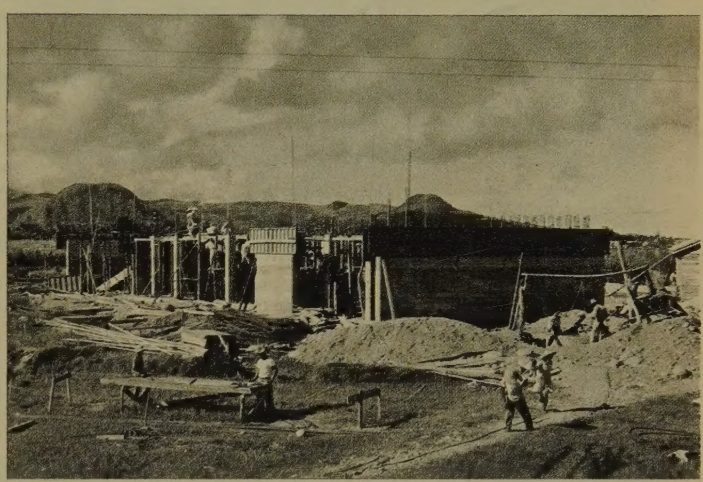
qui commençaient à soulever l'Afrique. Pendant un an ou deux, monsieur Wider hésita sur la route à suivre, continuant pour sa part à répondre le mieux possible aux besoins urgents qui lui étaient confiés. Puis, un beau jour de mars 1957, il décida de brûler ses vaisseaux et lança aux architectes suisses l'*appel pour les Missions d'Afrique* qui allait donner naissance à tout le mouvement. Le succès fut immédiat : quelques jours suffirent à recueillir le nombre d'adhésions nécessaire à la fondation d'une association.

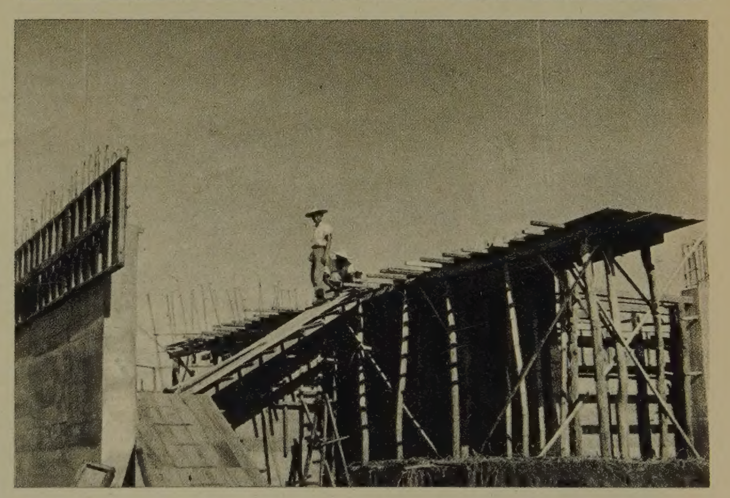
Bien rédigé, bien imprimé, le texte de cet appel retraçait, en un raccourci saisissant, la situation concrète de l'Afrique, sa vocation nouvelle, le rôle écrasant que les Missions allaient être appelées à y jouer. Il décrivait l'énorme chantier d'écoles et d'églises qu'il faudrait y ouvrir, le témoignage spirituel et culturel que ce chantier allait devoir porter : *ouvert* aux aspirations nouvelles, ou au contraire rétrograde; positif ou négatif. Afin que les architectes sachent à quoi s'en tenir, monsieur Wider indiquait aussi les principes essentiels de l'adaptation, ceux qui portaient sur le climat, le paysage, *l'homme* africain, les moyens matériels et techniques dont celui-ci dispose. Enfin venait la proposition concrète, l'invitation à fonder une communauté d'architectes qui aurait pour but de guider, par la publication d'un « corpus » de plans et de renseignements techniques, le travail des missionnaires-bâtisseurs.

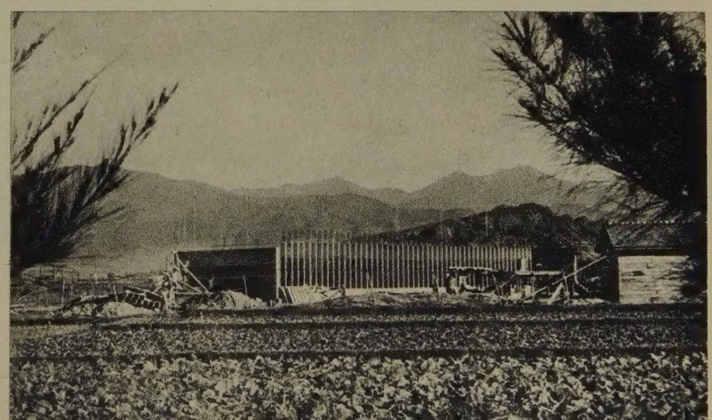
On voit qu'à ce stade préliminaire du mouvement, les objectifs étaient relativement restreints : on se limitait à *une publication* commune, on ne visait que *le continent noir*. En fait, ces restrictions n'ont jamais connu d'application pratique. Dès les premiers mois de son existence, l'association prenait en charge des réalisations directes et complètes et acceptait d'aider tous les types de missions, sur n'importe quel point du globe. Cette assistance prit très vite deux formes distinctes qui sont encore les siennes aujourd'hui : ou bien l'architecte élaborait chez lui les plans de construction, après avoir obtenu par correspondance tous les renseignements nécessaires — et dans ce cas sa prestation était entièrement gratuite; ou bien il acceptait de se rendre sur place, et la mission prenait à sa charge les frais de voyage et d'entretien.

Dès la Noël de cette même année 1957, les premiers projets étaient terminés et, au début de 1958, une exposition les réunissait à Lucerne. Quelques semaines plus tard, la section missionnaire du pavillon *Civitas Dei* à l'exposition internationale de Bruxelles accueillait sept petites maquettes qui faisaient sensation et











consacraient définitivement la réputation artistique du mouvement (voir *Katholiek Bouwblad,* 28 juin 1958; *Art d'Eglise,* n° 103, p. 61 et n° 104, p. 111). A ce moment, le nombre des membres était déjà monté à quarante-deux et le tableau de travail comportait dix-sept projets.

Il ne faudrait pas croire cependant que le mouvement ait eu le succès facile. Nos lecteurs se douteront bien de ce que le travail des architectes n'a pas toujours trouvé l'accueil qu'il méritait, pas même auprès de ceux qui l'avaient eux-mêmes sollicité. On cite le cas d'un membre de l'association — architecte de réputation mondiale — qui avait mis tous ses soins à établir un plan d'église destiné au supérieur d'une mission d'Afrique. Le projet était envoyé; on attendait la réponse. Après six mois, celle-ci n'étant toujours pas venue, il se risqua à écrire. Alors la réponse vint, et elle était libellée comme suit : « Nous avons bien reçu votre projet. *Cependant, pour des raisons pratiques, nous avons préféré confier le travail à nos frères convers* ». La morale de cette histoire — qui est restée célèbre auprès des membres de l'association — serait peut-être plus difficile à formuler qu'on ne le pense. Il est plus important de signaler que la victime de l'aventure n'a pas été découragée pour si peu, et que nous publions, ici même, un autre de ses projets, le plus intéressant peut-être de tout notre cahier.

Pour donner une idée de l'esprit apostolique qui anime les jeunes architectes de l'association (et, en même temps, de l'urgence de leur tâche), il suffira de citer ces extraits d'une lettre de l'architecte Eisenlohr, actuellement au travail dans une mission de Colombie : « Il serait impossible de vous dire combien est passionnant le travail que j'ai découvert ici. La nouvelle de la présence d'un architecte s'est rapidement répandue. En huit jours, j'ai vu mon programme de charges augmenter au point que je ne pourrais réaliser les plus importantes d'entre elles qu'avec l'aide de trois collaborateurs. C'est dans une station comme celle-ci que l'on voit combien s'impose, en pays de mission, l'aide d'un architecte-technicien. Les missionnaires sont surchargés au point de défaillir. Comment pourraient-ils par surcroît s'initier à l'architecture et aux techniques de construction ? Pourtant il leur faut bâtir des églises, des écoles, des internats, des séminaires, des centres culturels, car si les chrétiens n'apportent pas la culture aux peuples sous-développés, d'autres s'en chargeront... Impossible par conséquent de laisser nos stations dans l'état rudimentaire où elles se trouvent. C'est là que le rôle de l'architecte catholique prend toute son importance. Mais il faut qu'il y aille gratuitement — et même, pourquoi pas, à ses propres frais... ». (Lettre du 12 juillet 1959.)

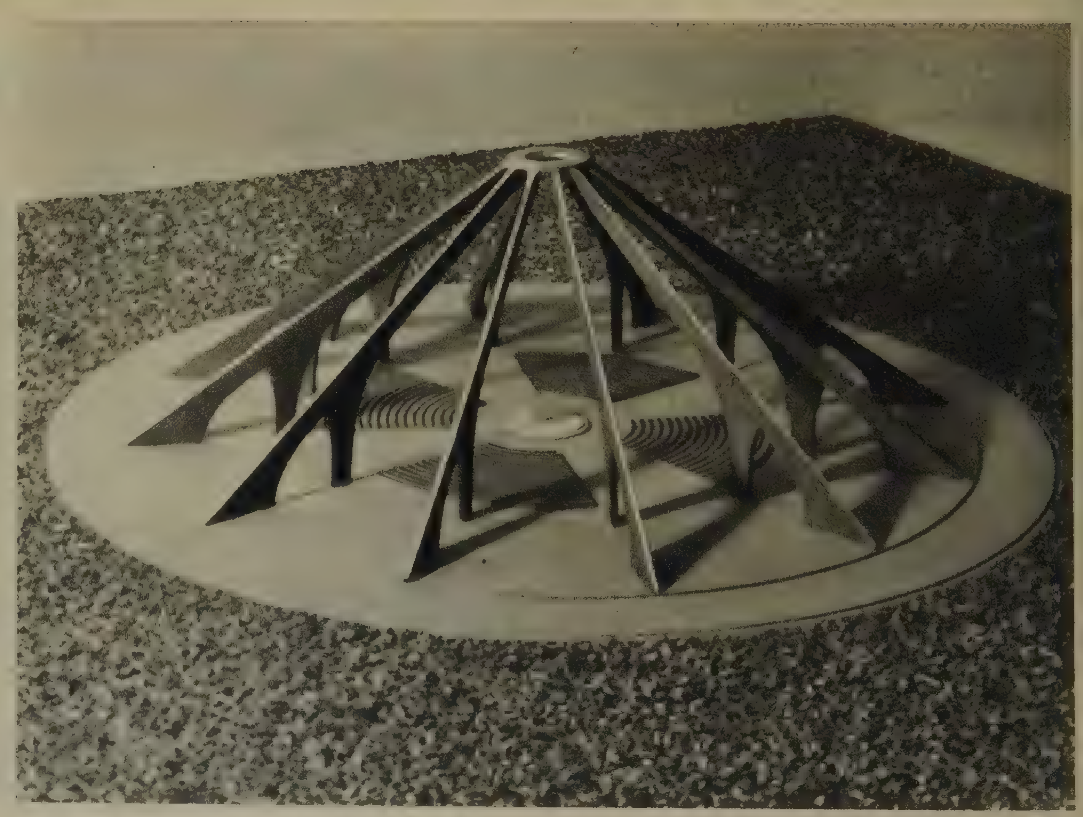
Nous n'avons pas l'intention de commenter ici chacun des projets contenus dans ce cahier. Il est clair que nous ne les jugeons pas tous sans défauts et que nos pages représentent autre chose qu'un recueil de modèles choisis. Nous aimerions cependant que les missionnaires les apprécient et les comprennent. Ils doivent savoir que dans l'évolution actuelle de l'architecture religieuse, deux faits apparaissent essentiels : l'avènement de la forme moderne et l'influence de la fonction liturgique. Chacun de ces deux faits est inéluctable et son histoire est irréversible. Seulement il faut prendre garde. Lorsque nous parlons d'architecture « moderne », nous ne devons pas immédiatement penser à ce type d'architecture fonctionnaliste (malheureusement fort répandu) dont les caractéristiques sont la sécheresse, l'anonymat, et surtout cette imperméabilité à toute forme d'adaptation qui lui a valu l'étiquette de « style international ». L'architecture moderne est un univers où il y a d'innombrables demeures. Nous croyons que la chance unique de l'*Architektengemeinschaft für die Missionen* est d'être née en Suisse, c'est-à-dire dans le pays du monde où l'architecture religieuse a connu l'évolution la plus humaine, celui aussi où elle a donné les résultats les plus équilibrés. Les projets que nous présentons peuvent difficilement être qualifiés d'architecture internationale. Ce n'est certes pas la dureté de cœur, le

TAIMALI (FORMOSE)
Architecte A. BOYER

Cette église, terminée en 1958, ne constitue encore, de l'avis même de l'architecte, qu'un premier essai de contribution au mouvement d'architecture missionnaire. Depuis, l'auteur a pris en mains la réalisation d'une seconde église, à plan central cette fois, également destinée à Formose. Page de gauche : l'église de Taimali dans son site. (Photos Laubacher)

KISUBI (UGANDA)
Architecte
Bernadette VON SURY

Eglise de brousse pour 600 noirs. Il fallait y adjoindre une sacristie et une salle de catéchisme. Ni autels secondaires, ni chaire de vérité. La forme devait rappeler autant que possible les huttes rondes des indigènes. D'où le plan projeté. On notera qu'un promenoir circulaire extérieur permet aux catéchumènes d'assister aux cérémonies sans entrer dans le sanctuaire.
Construction : Appuis indépendants en acier. Sections du toit autoportées. Comme les murs n'ont pas de fonction portante, il peuvent être construits dans les matériaux les plus simples. (Photos B. Obrecht.) B. V. S.



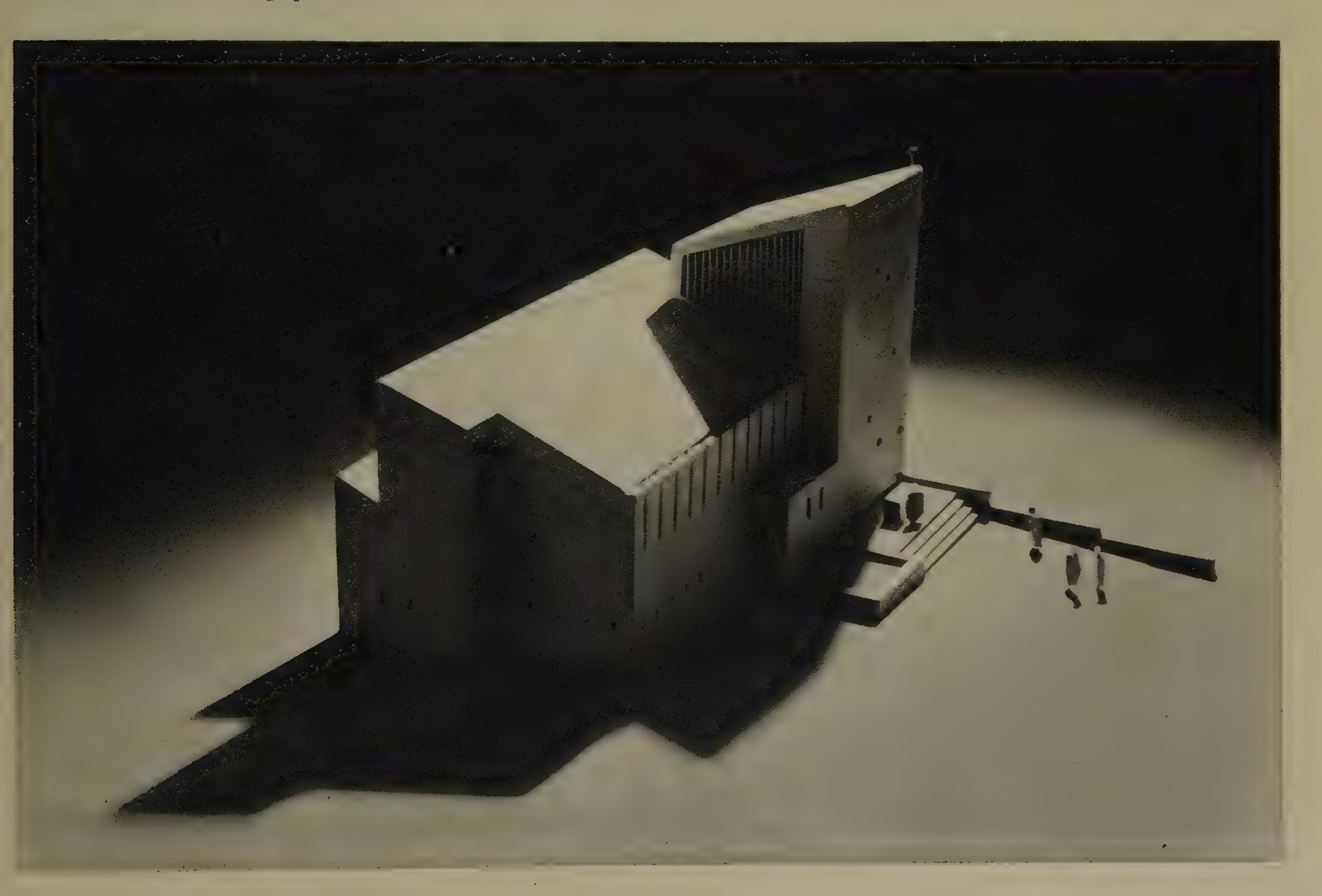
manque d'âme, le défaut de sensibilité et de proportion humaine de l'Occident qu'ils offrent aux jeunes chrétientés. Tous, ou presque tous, se sont avancés assez loin dans la voie du dialogue. Il est fatal que dans ses premières phases ce dialogue apparaisse assez extérieur. Mais il va s'approfondissant et déjà nous entendons parler de créations originales, nées à son contact sur le sol africain.

En regardant ces projets, il ne faudra pas s'étonner non plus de les trouver si peu conformes à ce qu'on est convenu d'appeler le « style » nègre (ou indonésien, ou chinois). Ce type-là d'adaptation est bien dépassé. Ainsi qu'on l'écrivait il y a quelques années déjà, il ne s'agit plus, actuellement, de sauver telles ou telles *formes*. Il s'agit de sauver ou de réveiller partout *les dons proprement humains :* « Il faut sauver du passé des peuples tout ce qui peut être sauvé, favoriser tout ce qui est encore vivant. Loyalement, fraternellement. Mais pour l'avenir, ce sont les chances d'une liberté sans limites qu'il faut vouloir sauver » (P. Couturier, *Art Sacré,* 1951, 7/8, p. 16).

On rencontrera enfin, à chaque page de ce cahier, la présence de la liturgie, et même d'un certain fonctionnalisme liturgique. Là encore, il serait dommage qu'on prenne peur. Le mouvement liturgique constitue un fait, et ce fait, nous l'avons dit, est irréversible. En pays de mission, il est arrivé à présent au point où nous le trouvions en Europe immédiatement après la guerre. Le problème qui se pose pour lui dans les années qui viennent n'est donc pas celui d'élaborer une adaptation africaine (ou indienne, ou japonaise) des rites et des cérémonies. Il est plus simplement d'initier les prêtres, les religieux et les fidèles *au mystère même de la liturgie,* à les rendre conscients de l'inépuisable trésor de ses richesses bibliques et symboliques, sacramentelles et spirituelles. C'est tout cela qui, en entrant dans la circulation pastorale, trouvera progressivement la meilleure forme d'adaptation.

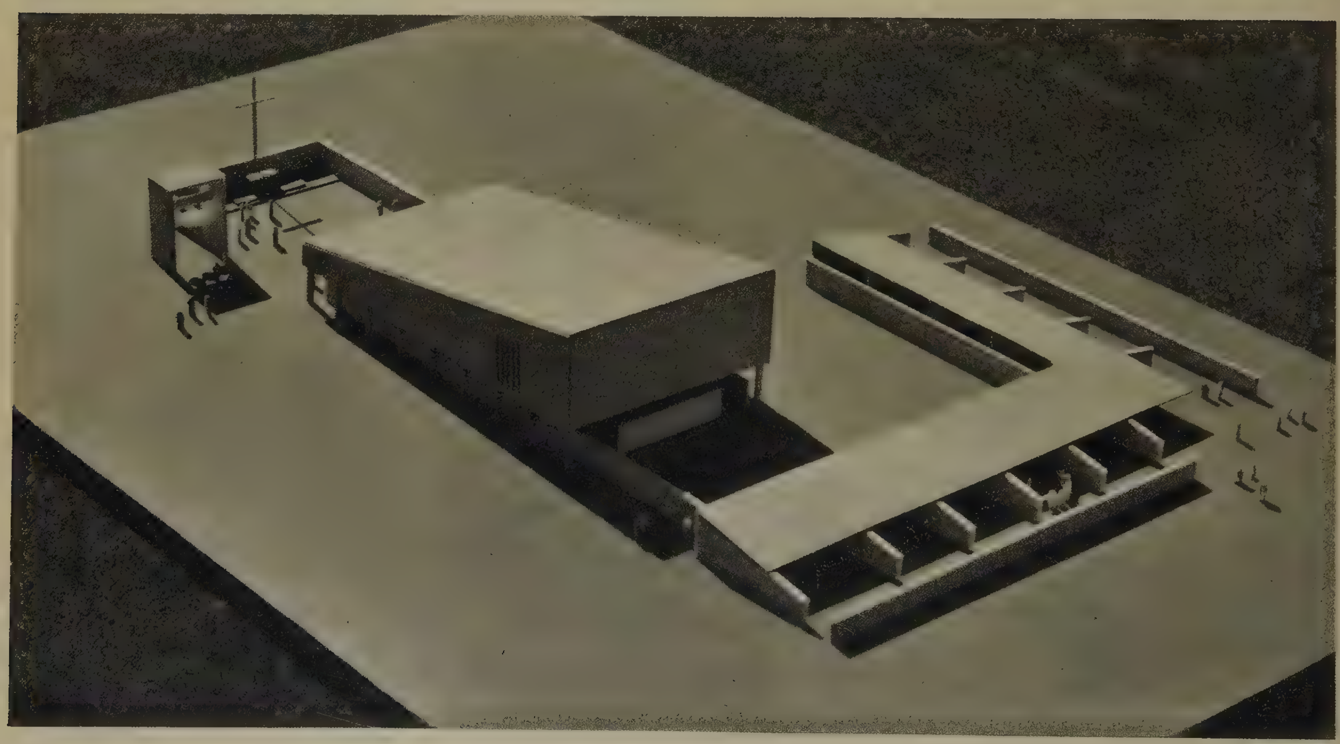
En attendant, la maison de Dieu doit montrer ce qu'elle est et pour quel service elle est faite. Elle doit stimuler les désirs, marquer les possibilités d'une célébration enfin plénière et pleinement vécue. Les églises de l'*Architektengemeinschaft für die Missionen* tendent toutes dans cette direction. Ce n'est pas là, croyons-nous, le dernier ni le moindre de leurs mérites.

Dom Frédéric Debuyst.

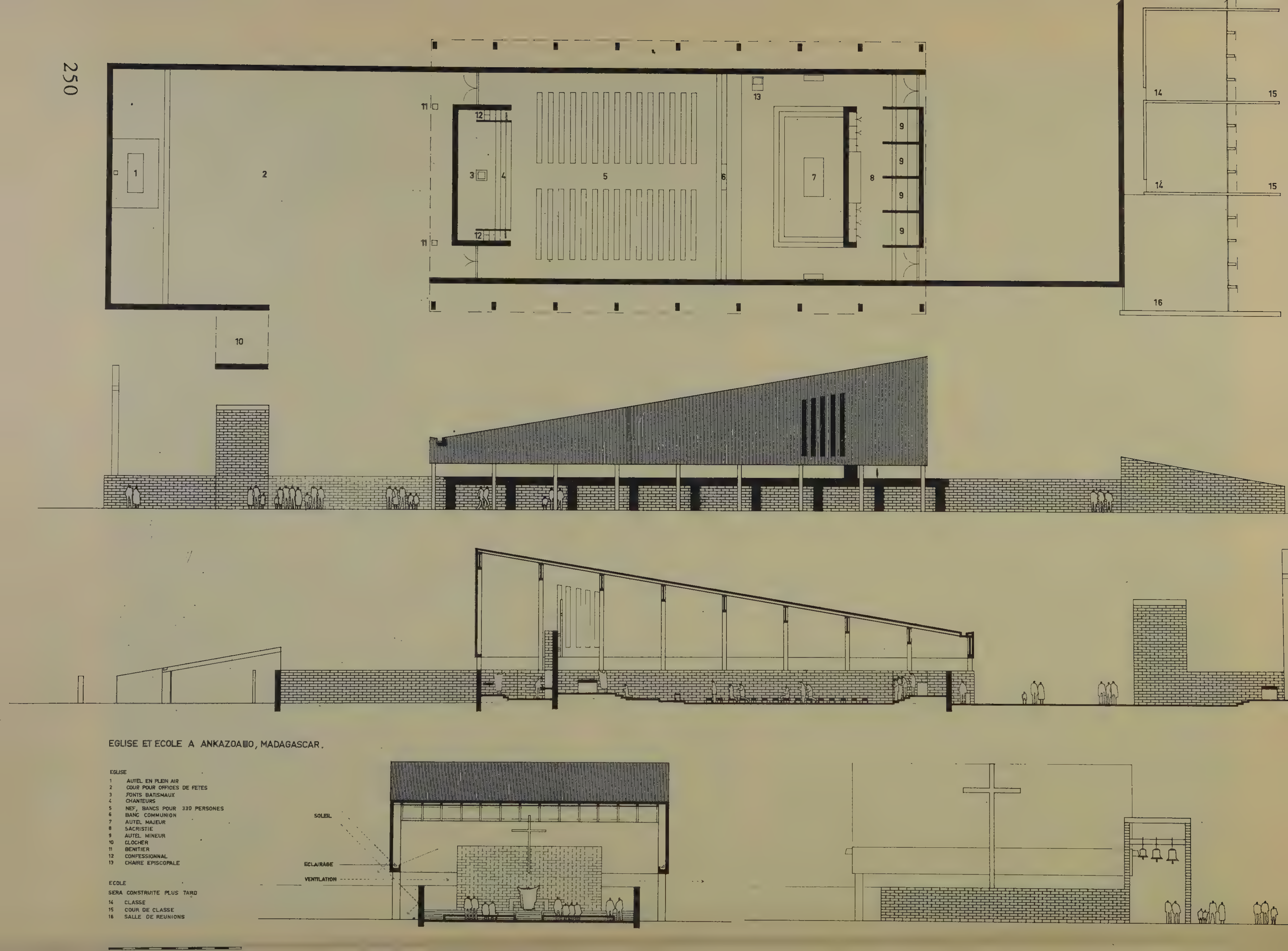


TCHU-LU (Formose)
Architecte E. Ladner

On a pu voir cette maquette dans la section missionnaire du pavillon *Civitas Dei,* Bruxelles 1958. (Photo Art d'Eglise.)



Maquette de l'église et de l'école d'Ankazoabo (Madagascar).
Architecte R. Ellenrieder.
Voir les plans et la note technique pp. 250 et 251.



EGLISE ET ECOLE A ANKAZOABO, MADAGASCAR.

EGLISE

1 AUTEL EN PLEIN AIR
2 COUR POUR OFFICES DE FETES
3 FONTS BATISMAUX
4 CHANTEURS
5 NEF, BANCS POUR 330 PERSONES
6 BANC COMMUNION
7 AUTEL MAJEUR
8 SACRISTIE
9 AUTEL MINEUR
10 CLOCHER
11 BENITIER
12 CONFESSIONNAL
13 CHAIRE EPISCOPALE

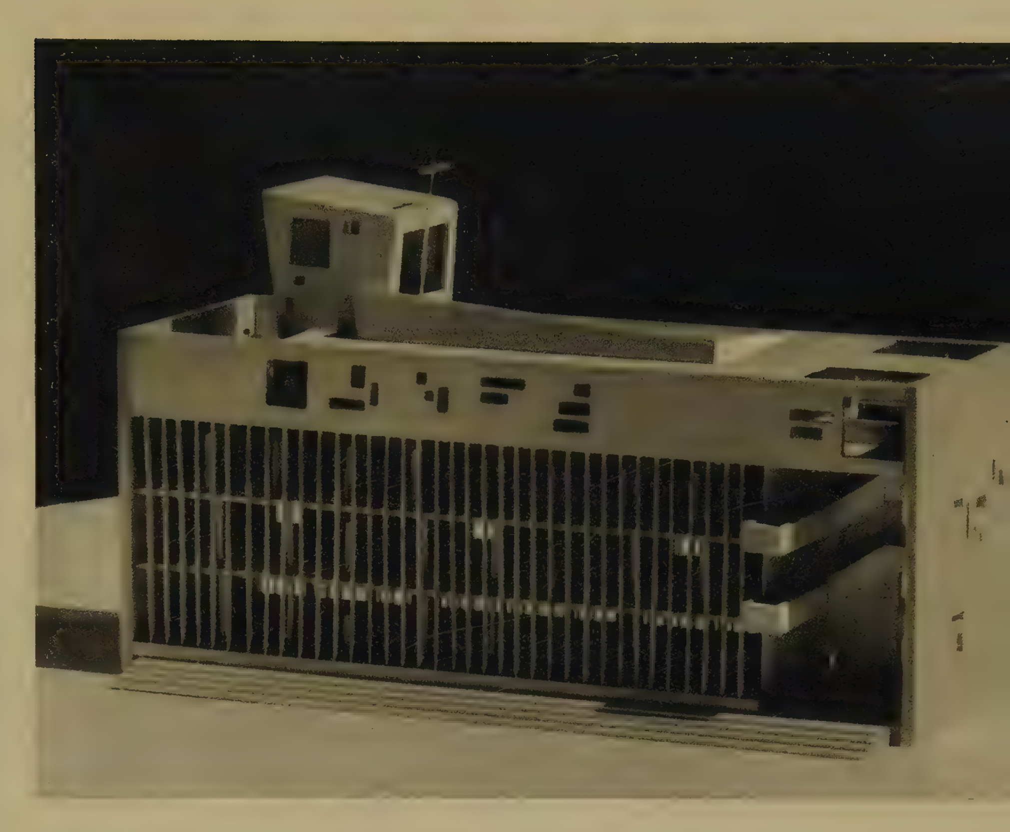
ECOLE

SERA CONSTRUITE PLUS TARD

14 CLASSE
15 COUR DE CLASSE
16 SALLE DE REUNIONS

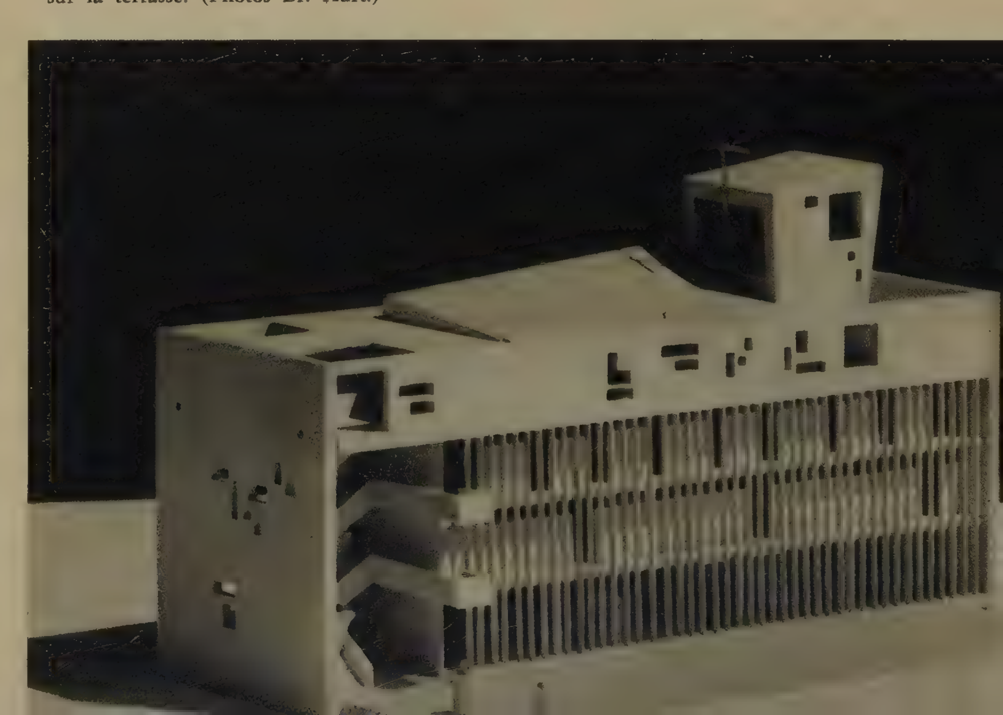
Page de gauche :
ANKAZOABO (MADAGASCAR)
Architecte R. ELLENRIEDER

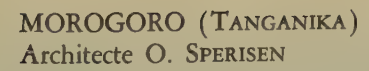
Eglise pour 400 personnes, avec un autel majeur et quatre autels secondaires.
Genre de construction simple, matériel limité, machines et outils sur place. Conditions climatiques (max. 40°, min. 15°).
Devant l'église, une grande cour d'entrée peut servir éventuellement aux offices des jours de fête. L'accès à l'église se fait de part et d'autre d'une estrade surélevée pour les chantres (au lieu d'une galerie autoportante de construction coûteuse). Sur cette estrade se trouvent également les fonts baptismaux dont l'importance est grande en pays de mission à cause des baptêmes d'adultes. Ici, ils constituent un élément intégral de l'église.
Derrière l'autel majeur, un mur surélevé sépare la sacristie de la zone du culte. Quatre niches pour autels secondaires ont un accès direct à cette sacristie, afin que le ministre ou le sacristain aient la possibilité de servir à la fois plusieurs messes.
Les murs latéraux sont en briques de ciment (qui se trouvent sur place). Pour éviter un ensoleillement direct, le toit surplombe l'espace effectif de l'église. L'espacement entre le toit surélevé et les murs demeure ouvert pour assurer la ventilation transversale. Cette solution permet d'éviter des fenêtres (coûteuses), tout en faisant dévier la pluie. Seul l'autel majeur est éclairé par cinq bandes de vitres de couleurs, de chaque côté des parois verticales du toit.
Toiture : Piliers en béton armé. Deux poutres longitudinales lient et consolident la rangée de piliers ; elles servent également de canal à l'éclairage indirect.
La charpente du toit consiste en une construction légère de planches clouées, avec renforcements verticaux et horizontaux (en allemand : Nagelbinder), permettant l'utilisation de poutres de courte dimension.
Sur la charpente reposent des chevrons servant de contrevent et portant une couverture en éternit ondulé ou des bardeaux en éternit. Des panneaux de pavatex fixés au-dessous des chevrons forment l'isolation thermique.
Les parois verticales sont en éternit ondulé ou en bardeaux d'éternit montés sur charpente et fixés entre les piliers. Elles sont également isolées avec des panneaux de pavatex.
Ecole: Vu le manque de programme détaillé, nous avons prévu huit classes et une salle de réunion.
Chaque classe contient une avant-cour permettant l'enseignement en plein air. Les classes sont protégées du soleil, d'un côté par un corridor, de l'autre par un avant-toit et disposent d'une ventilation transversale. R. E.



TAITUNG (FORMOSE) Architecte J. DAHINDEN

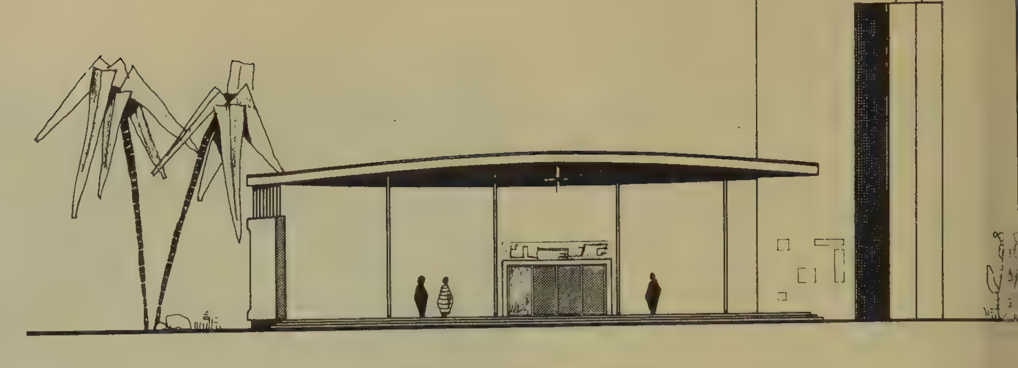
L'ensemble du projet comporte quatre constructions : deux bâtiments scolaires, dont un avec chapelle ; un bâtiment destiné au réfectoire et à la cuisine ; un bâtiment administratif. On prévoit en outre des installations sportives et un bassin de natation. Jusqu'à présent, seul le premier bâtiment scolaire est en construction (voir les photos du chantier p. 243). Ce bâtiment est entièrement en béton. De fortes armatures ont été prévues pour les murs, les couvertures et les fondations, afin de prévenir les fissures qui pourraient se faire lors d'un tremblement de terre. La façade sud est couverte de parasoleils en lamelles de béton armé (bien visibles sur les photos).
Distribution : Rez-de-chaussée : ateliers. 1er étage : trois salles de classes. 2e étage : dortoirs. Etage supérieur : chapelle.
Dans la chapelle, éclairage indirect sur le chœur. Autels secondaires disposés perpendiculairement à la nef. Entrée en cloisons coulissantes qui permettent l'ouverture sur la terrasse. (Photos Br. Kurt.)





MOROGORO (TANGANIKA)
Architecte O. SPERISEN

Ce projet est l'un de ceux qui ont été présentés au pavillon *Civitas Dei,* Bruxelles 1958.



ENTERING

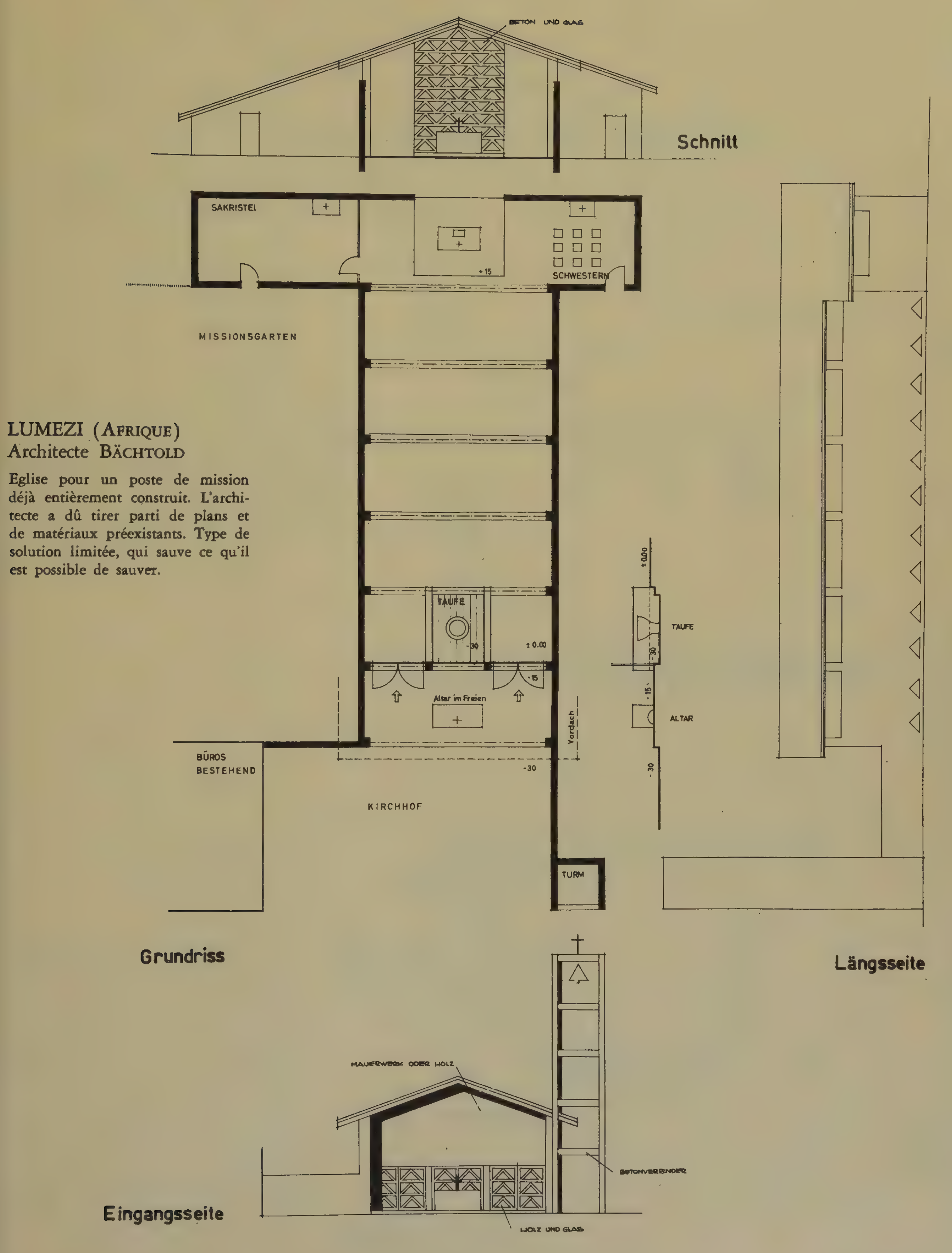
VESTRY

ORGAN

BAPTISTRY

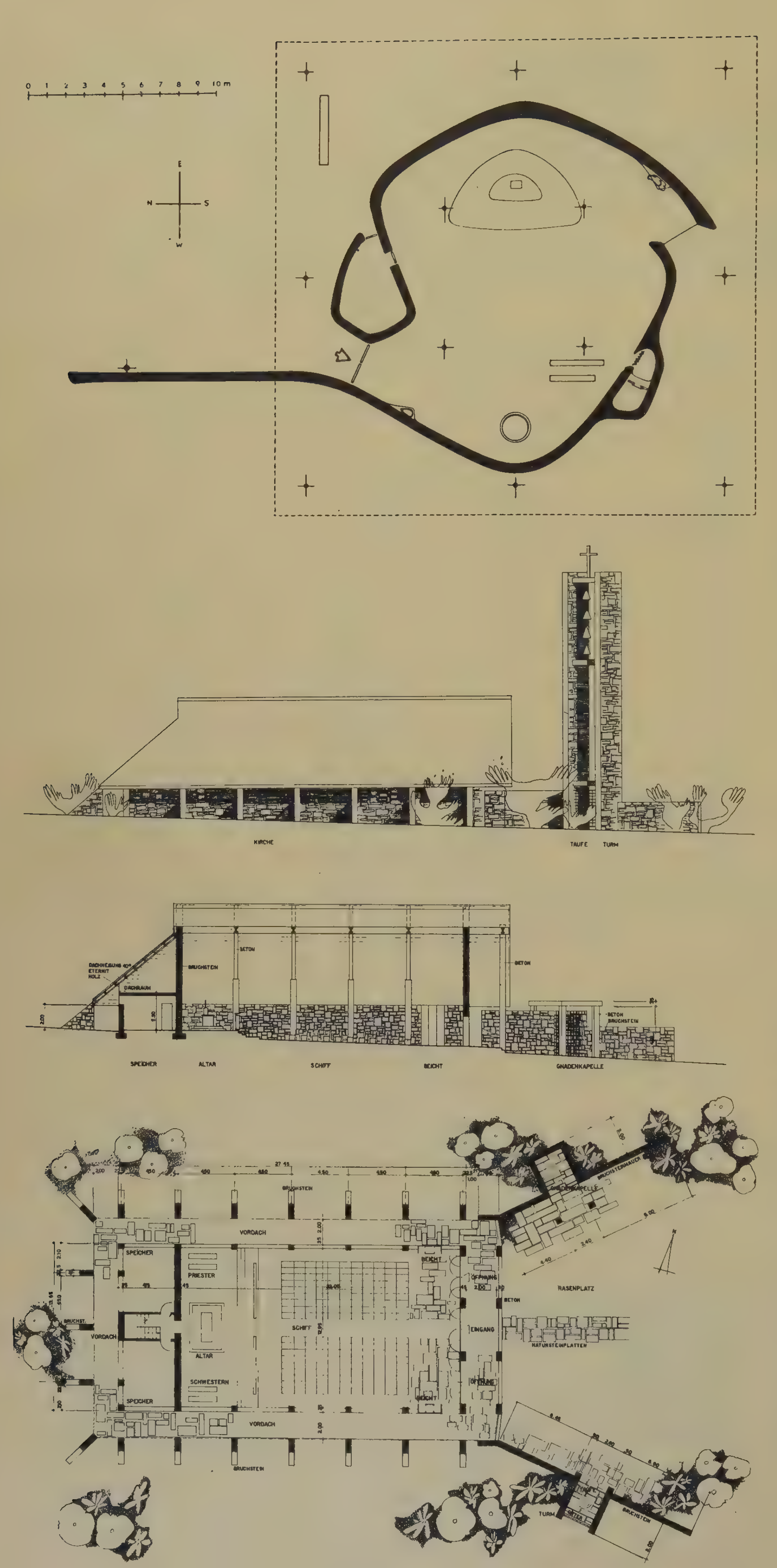
GROUND-PLAN

SIDE-VIEW



LUMEZI (Afrique)
Architecte Bächtold

Eglise pour un poste de mission déjà entièrement construit. L'architecte a dû tirer parti de plans et de matériaux préexistants. Type de solution limitée, qui sauve ce qu'il est possible de sauver.



NTAMBA (Afrique)

Architectes
Bächtold et Baumgartner

Ce plan constitue une synthèse originale entre l'architecture moderne, les formes africaines traditionnelles et certaines nécessités climatiques.

Il s'agit d'une petite église de brousse, faite de deux murs enveloppants et d'un toit aux larges surplombs, porté sur douze appuis indépendants.

L'espace libre entre les murs et le toit permet une aération particulièrement efficace. Comme ces murs n'ont pas de fonction portante et que le toit les protège contre le soleil et les intempéries, ils peuvent être construits en n'importe quel matériau (pierre, briques, béton ou pisé).

Les courbes de ces murs déterminent une forme d'espace qui est à la fois ouverte sur le dehors et close sur elle-même. Les ouvertures se trouvent aux deux extrémités, aux endroits où les murs se rapprochent l'un de l'autre. La première sert d'entrée, l'autre assure l'éclairage de l'autel.

Une croix, visible de loin, marque l'entrée à l'extérieur de l'édifice. (Voir maquette page IV de la couverture.)

EMPAGENI (Zululand)

Architecte R. Krieg

Eglise avec chapelle de pèlerinage à Notre-Dame.

Le matériau de la région est la pierre, que l'on emploie ici au maximum. Compléments en matériaux bon marché, comme l'éternit.

La forte pente du toit rappelle les cases de la région. Un cloître couvert fait le tour de l'église, ce qui permet les processions à toutes les heures du jour et même par temps de pluie. Les fonts baptismaux sont à l'extérieur, sous la tour.

L'aération se fait par les fentes des façades latérales. De plus, la façade d'entrée peut s'ouvrir sur toute sa largeur ; aux jours d'affluence, une partie de l'assemblée peut ainsi prendre place à l'extérieur.

PARISH HALL

CHURCH

VIEW FROM THE WEST

VIEW FROM THE EAST

BELFRY

CHURCH

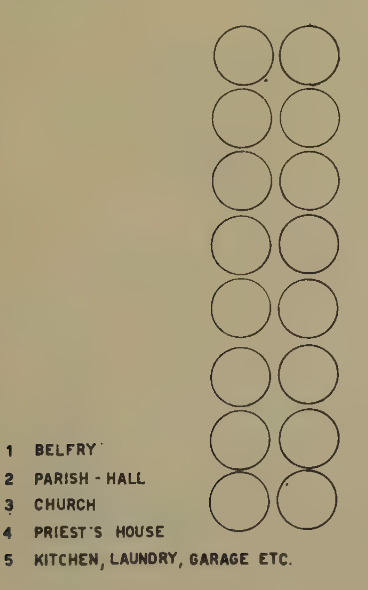
PARISH HALL

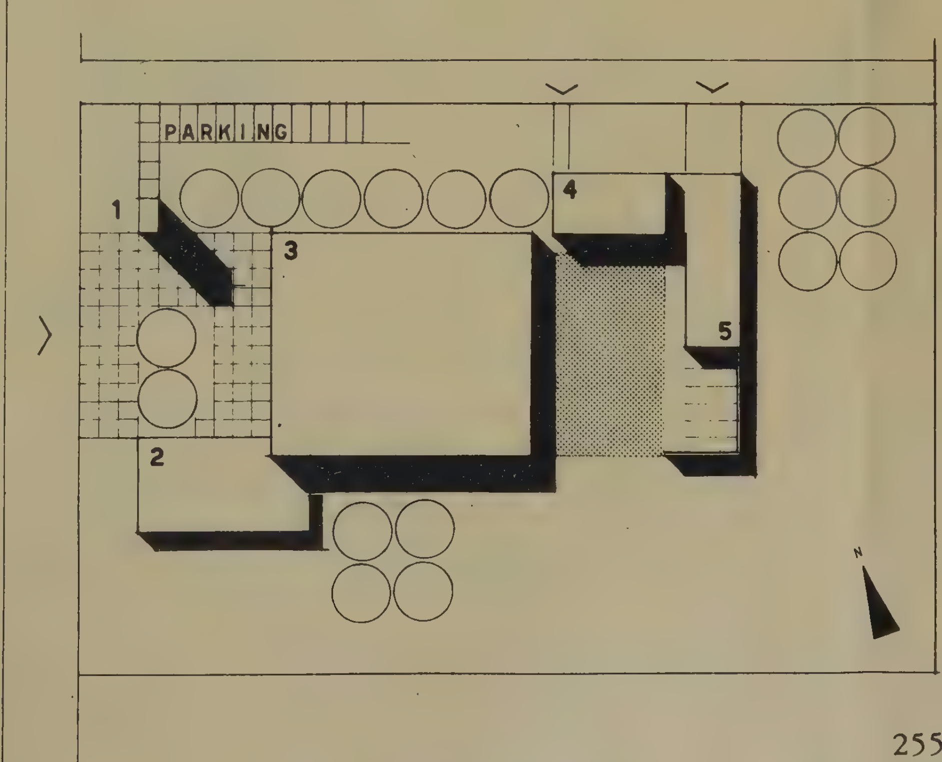
MTWARA (Afrique)
Architecte Fritz Metzger

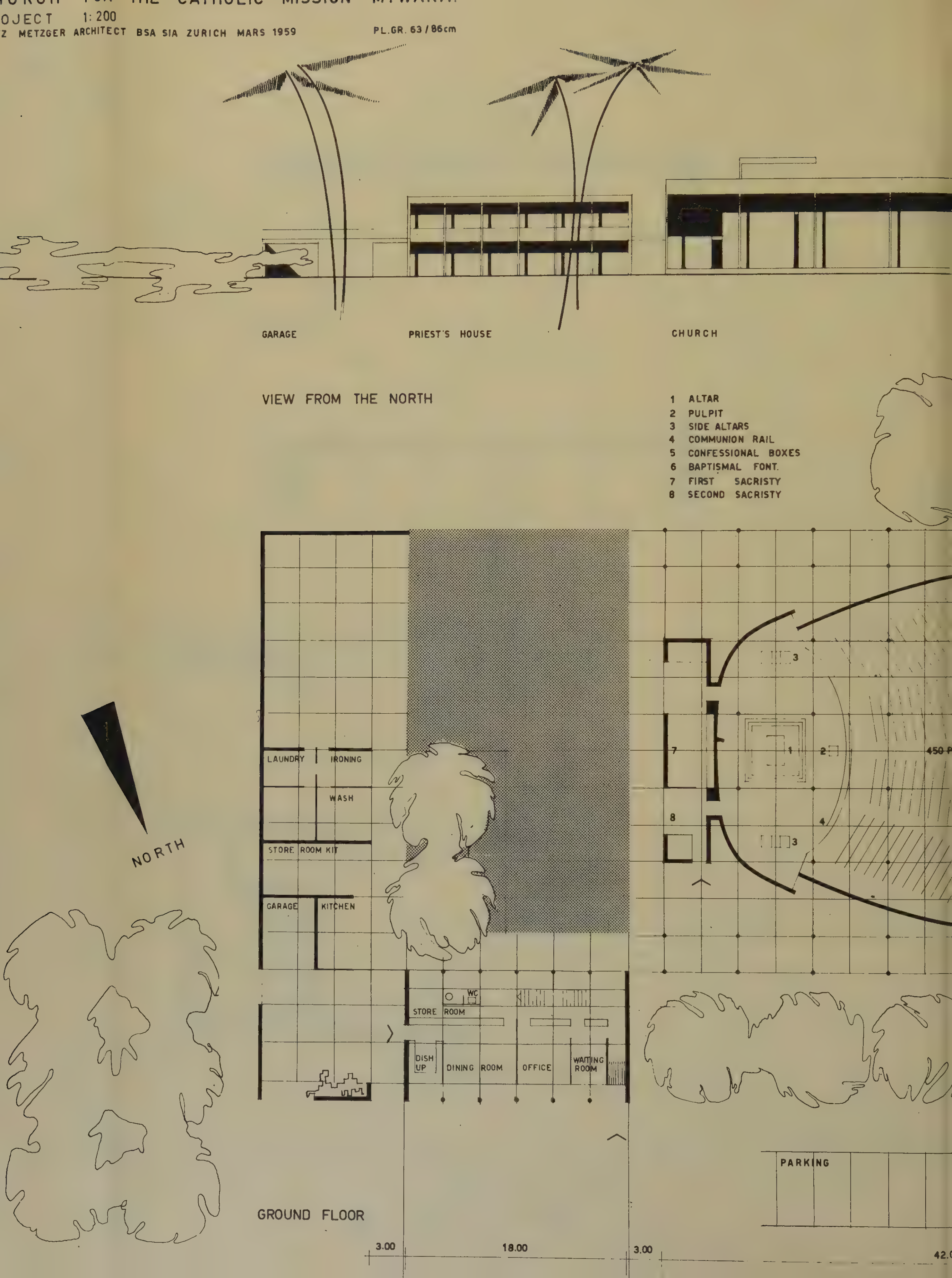
Construction :
Couvertures et toit : hourdis en béton armé. Toit asphalté.
Murs : blocs de ciment préfabriqués.
Appuis : tubes métalliques ; éventuellement, béton armé préfabriqué.
Escaliers et sol : béton avec revêtements de ciment.
Les parties ouvertes à l'aération seront pourvues d'un filet moustiquaire. F. M.

Eglise de 450 places, avec sacristie double. Salle d'œuvre pour 80 personnes, séparable en deux à l'aide d'une porte coulissante. Petit vestiaire, office, laverie. Installations sanitaires accessibles de l'extérieur.

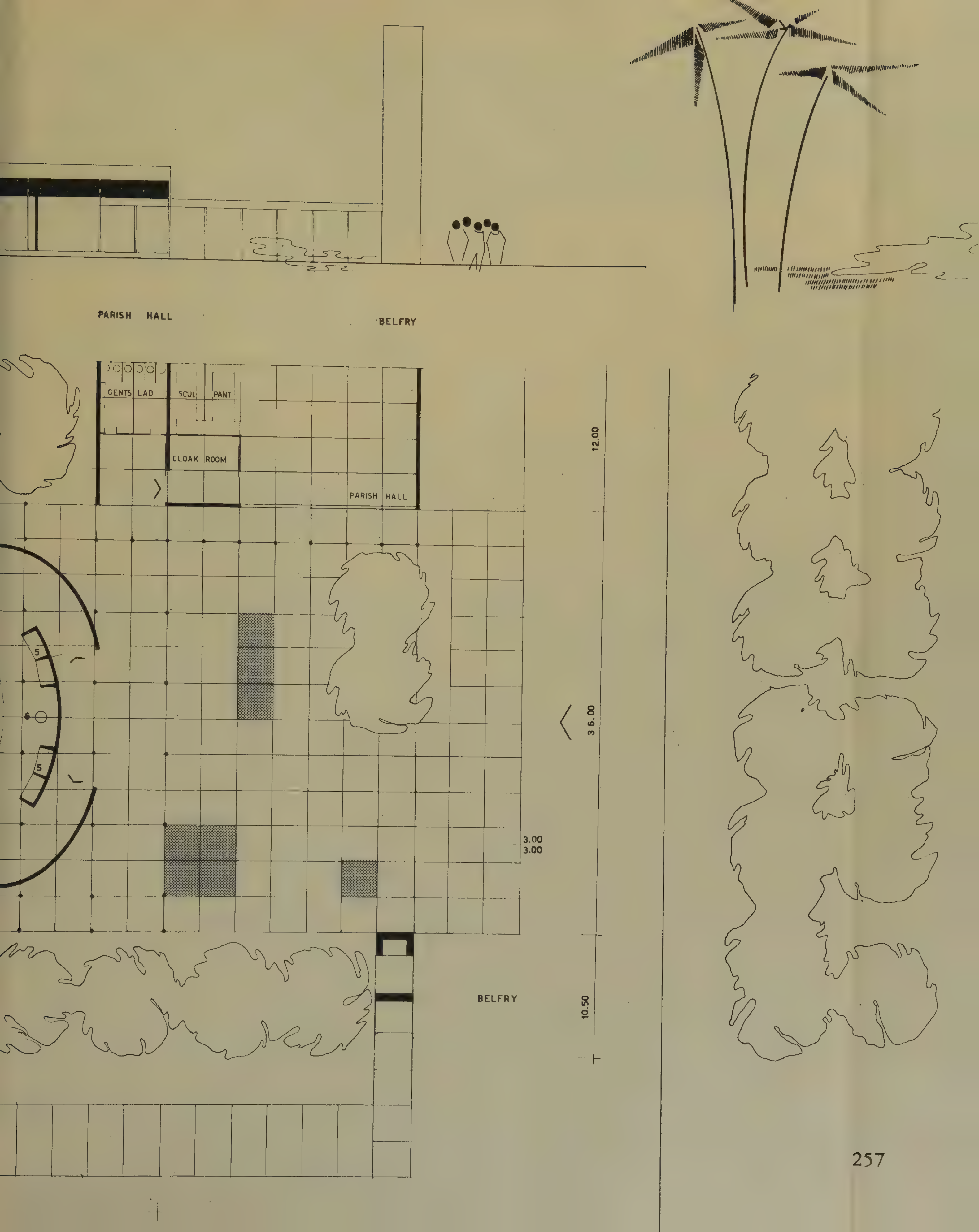
Clocher pour 3 ou 4 cloches.
Presbytère. Au rez-de-chaussée, salle d'attente, bureau paroissial, salle à manger. A l'étage, living, chambres à coucher, bain et toilettes.
Annexe avec garage, cuisine, cellier et laverie.





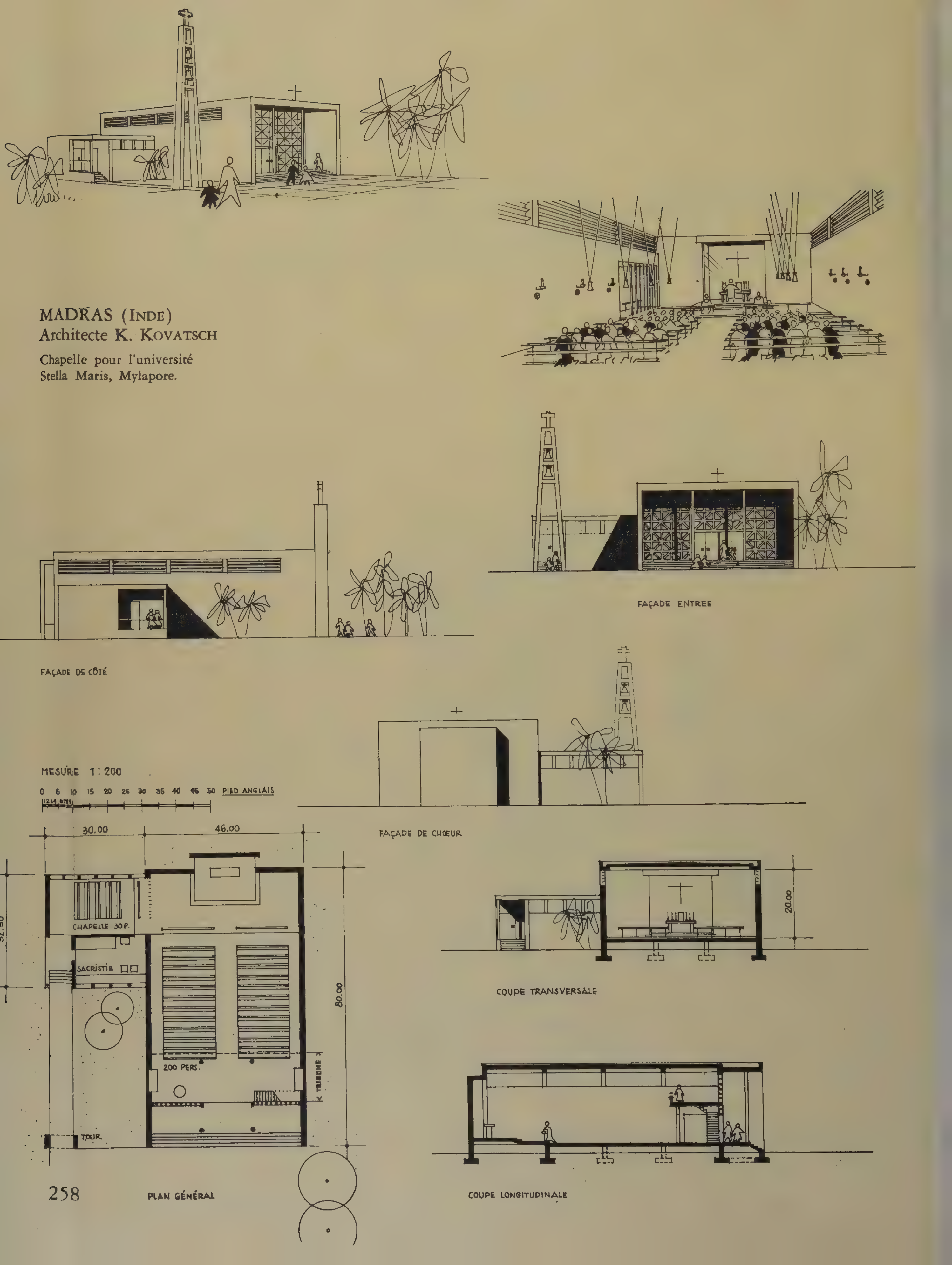


OJECT 1:200
Z METZGER ARCHITECT BSA SIA ZURICH MARS 1959
PL.GR. 63 / 86cm
GARAGE
PRIEST'S HOUSE
CHURCH
VIEW FROM THE NORTH
1 ALTAR
2 PULPIT
3 SIDE ALTARS
4 COMMUNION RAIL
5 CONFESSIONAL BOXES
6 BAPTISMAL FONT.
7 FIRST SACRISTY
8 SECOND SACRISTY
NORTH
LAUNDRY
IRONING
WASH
STORE ROOM KIT
GARAGE
KITCHEN
WC
STORE ROOM
DISH UP
DINING ROOM
OFFICE
WAITING ROOM
PARKING
GROUND FLOOR
3.00
18.00
3.00


PARISH HALL
BELFRY
GENTS
LAD
SCUL
PANT
CLOAK ROOM
PARISH HALL
12.00
5
6
5
36.00
3.00
3.00
BELFRY
10.50

MADRAS (Inde)
Architecte K. Kovatsch

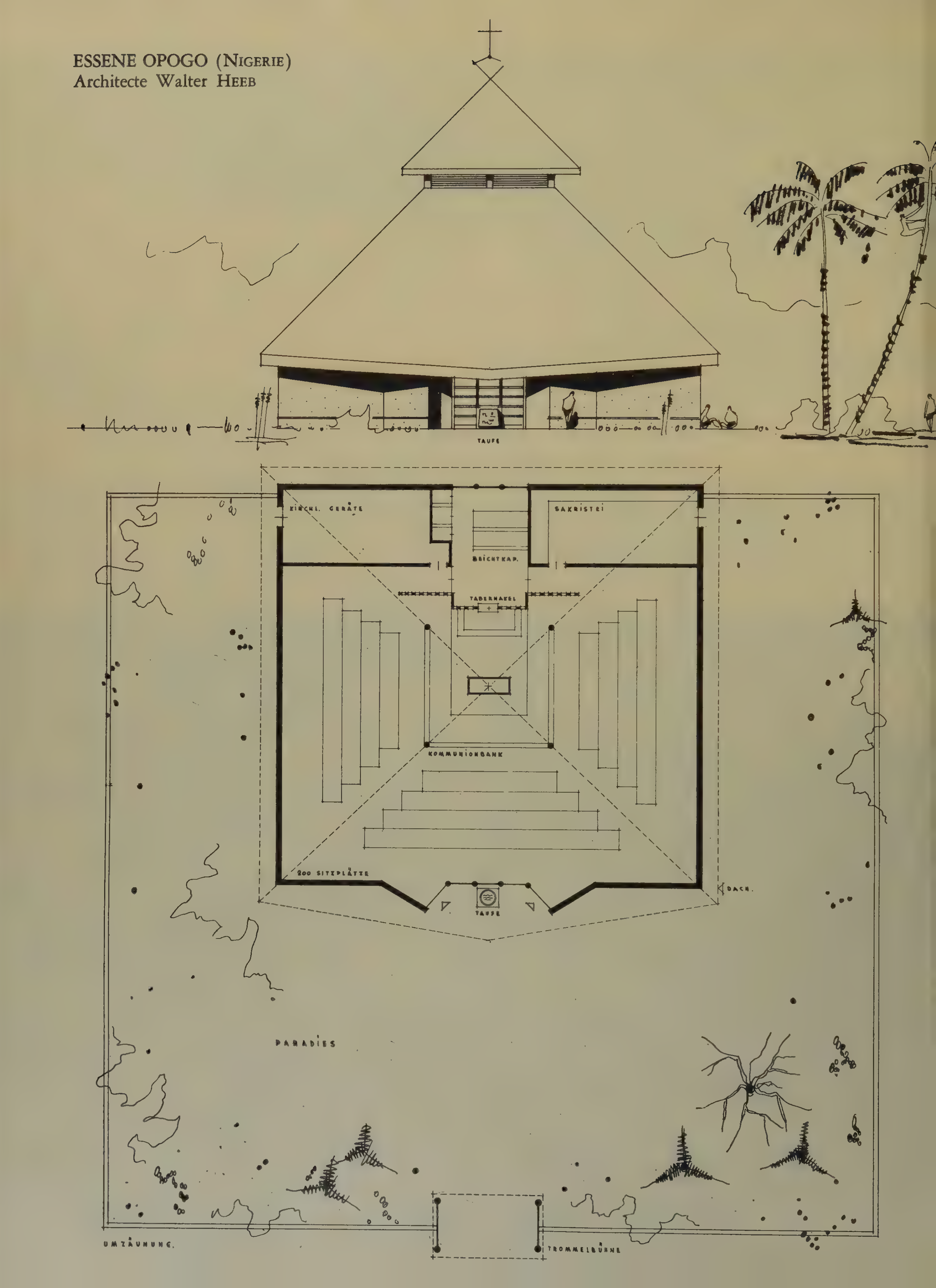
Chapelle pour l'université
Stella Maris, Mylapore.



NACKTALI (PAKISTAN) Architecte K. HIGI

Perspective intérieure et maquette. (Photo Lunte)

ESSENE OPOGO (NIGERIE)
Architecte Walter HEEB



Eglise conçue pour 200 places. Elle est précédée d'un atrium clôturé (*Paradies*), qui la protège aussi contre les bêtes fauves. On y accède en passant sous une tribune à tam-tams, dont le rôle est celui du clocher de chez nous.

Les fonts baptismaux se trouvent à l'extérieur, près des portes de l'église. Cette disposition favorise la célébration des baptêmes de masse.

Intérieur. L'autel est au centre, entouré du banc de communion. Le tabernacle a été placé un peu en retrait dans la paroi de bambou à claire-voie qui sépare l'espace ecclésial de la chapelle des confessionnaux. Cette chapelle est également destinée aux dévotions privées des missionnaires, qui ont ainsi la possibilité de s'agenouiller directement devant le tabernacle.

L'aération est assurée à la fois par le haut et par une série de fentes perpendiculaires, au niveau du sol. W. H.

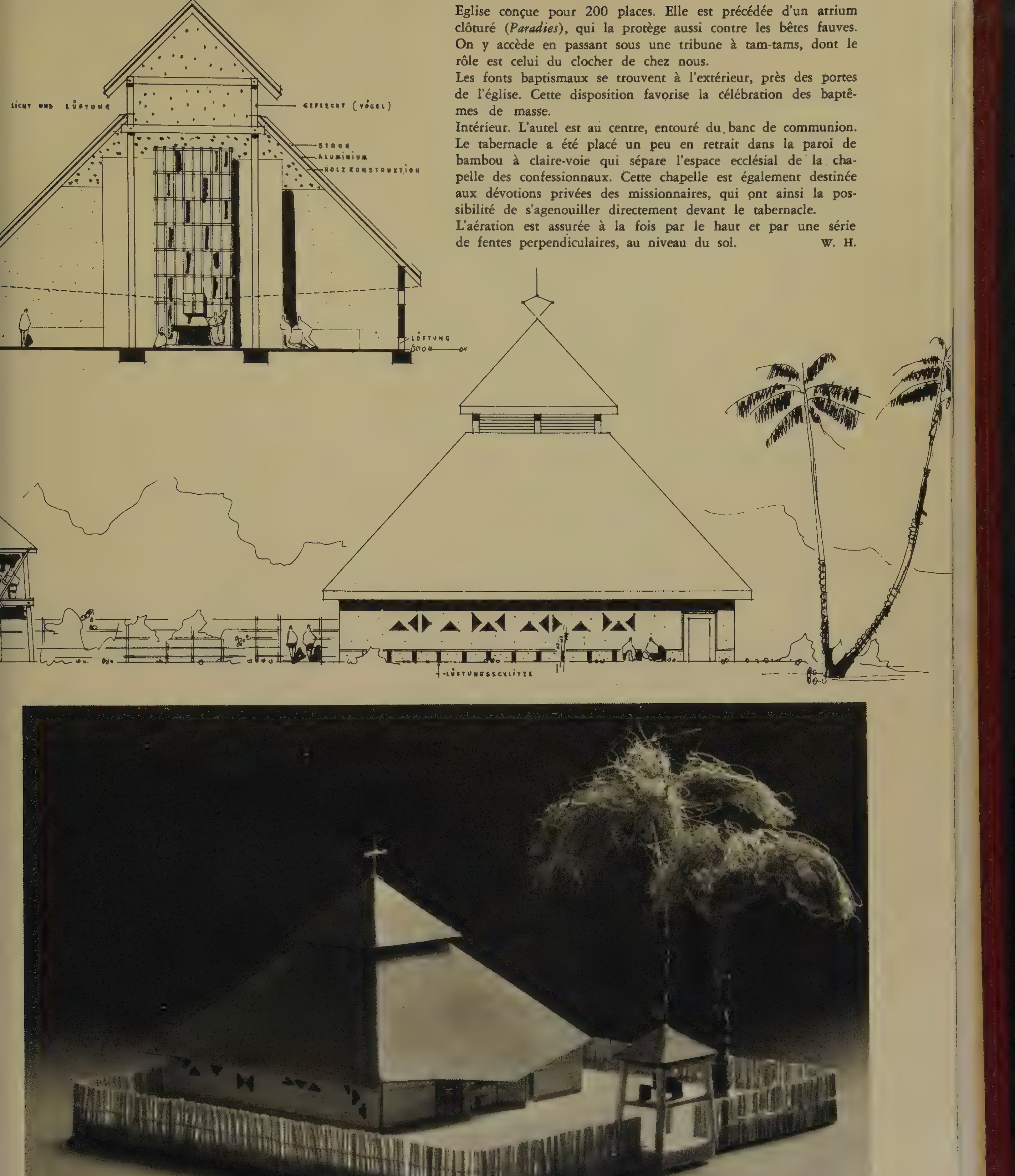
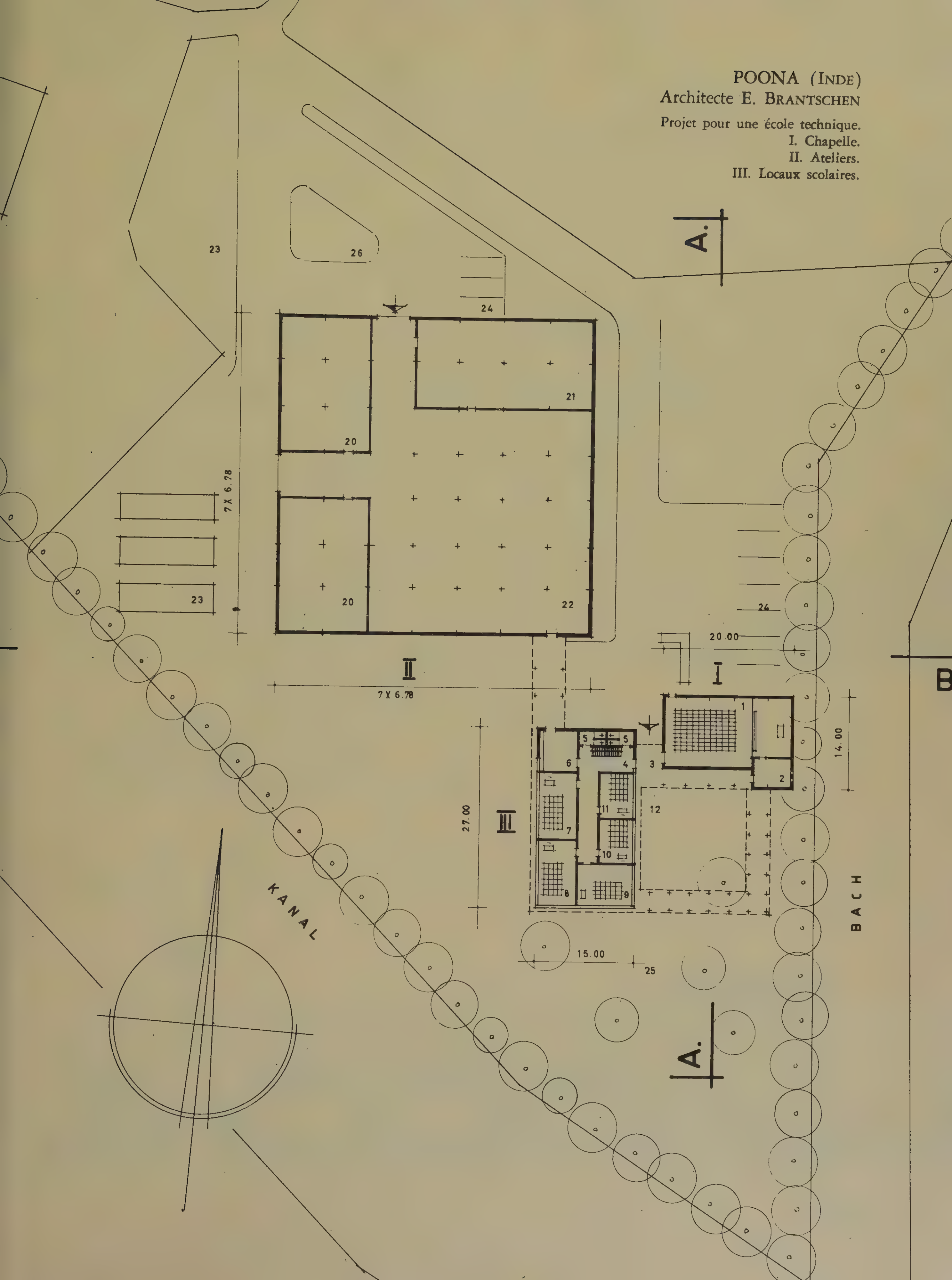


Tableau des réalisations assumées par la
CHRISTLICHE ARCHITEKTENGEMEINSCHAFT FÜR DIE MISSIONEN

KOVATSCH	Stella Maris College, Mylapore, Madras, Inde. Eglise. Plans Exécutés en 1959 (voir p. 258).
FUCHS	Mission d'Amichi, Nigérie. Eglise. Plans exécutés en 1959.
Prof. SCHWARZ	Mission de la Jamaïque. Eglise. Plans exécutés en 1958. Travaux retardés par manque d'argent.
ELLENRIEDER	Mission d'Ankasoabo, Madagascar. Eglise et école. Plans exécutés en 1959 (voir page I couverture et pp. 248 à 250).
Dr. DAHINDEN	Taitung, Formose. Ecole technique. En chantier (voir pp. 243 et 251).
RAPOLLA	Dakar, Afrique. Centre de la presse. Plans terminés en 1959.
SPERISEN	Mission de Morogoro, Tanganika. Eglise. Plans exécutés en 1957 (voir p. 252).
Dr. PFAMMATTER	Mission de Pillar, Inde. Modernisation de l'église. Travaux achevés en 1958. Chong, Corée. Plans commencés en 1959.
BAUMGARTNER et BÄCHTOLD	Mission de Ntamba, Afrique. Eglise de brousse. Plans exécutés en 1958 (voir p. 254 et page IV couverture). Lumezi. Plans exécutés en 1959 (voir p. 253).
VON SURY	Séminaire de Kisubi, Uganda. Eglise. Plans exécutés en 1958 (voir p. 246).
ESSIG	Mission de Rusape, Rhodésie du Sud. Plans commencés en 1959.
HEEB	Mission Essene, Opogo, Nigérie. Plans terminés en 1959 (voir pp. 260 et 261). Anua, église. Plans commencés en 1959.
DOSWALD	Chittagong, Pakistan. Couvent Ste-Scholastique. L'architecte est sur place.
JANKOVICH	Mission de Kitega, Congo belge. Eglise. En chantier (voir pp. 241, 242 et 264).
GLAUS	Kasama. Remis pour manque d'argent. 1959. Rutshuru. Plans commencés en 1959.
STUTZ	Antofagasta, Chili. Collège. L'architecte est sur place.
LOTSCHER	Masaka, Afrique. Petit séminaire. L'architecte est sur place.
EISENLOHR	Missions de Colombie. L'architecte est sur place.
BOYER	Taimali, Formose. Eglise exécutée en 1958 (voir pp. 244 et 245).
ZEHNDER	Sohano T.N.G. Eglise. Plans commencés en 1959.
BAUR	Centre épiscopal d'Abercorn, Afrique. Plans terminés en 1959 (voir pp. 265 à 267).
HIGI	Nacktali, Pakistan. Eglise. Plans terminés en 1959 (voir p. 259).
BRANTSCHEN	Mission de Poona, Inde. Ecole. Plans terminés en 1959 (voir ci-contre).
METZGER	Complexe paroissial de Mtwara, Afrique. Plans terminés en 1959 (voir pp. 255 à 257)).
LADNER	Tchu-Lu, Formose. Eglise. Plans terminés en 1958 (voir p. 247).
STROBEL	Cameroun. L'architecte est sur place (voir p. III couverture).
KRIEG	Empageni, Zululand, Afrique du Sud. Eglise. Plans terminés en 1959 (voir p. 254).

KANAL
SCHNITT A_A
SCHNITT B_B
BACH
KANAL

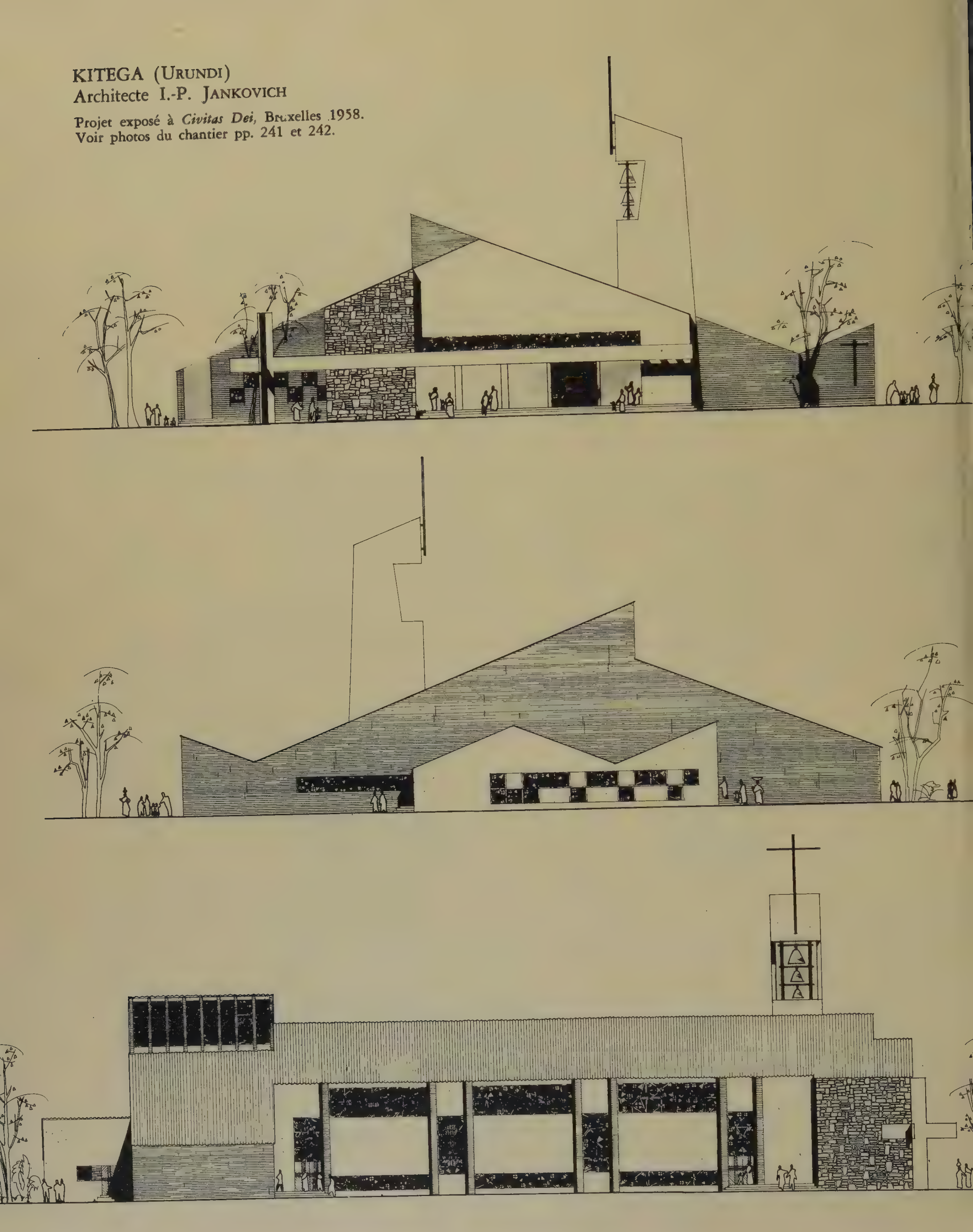


POONA (INDE)
Architecte E. BRANTSCHEN

Projet pour une école technique.
I. Chapelle.
II. Ateliers.
III. Locaux scolaires.

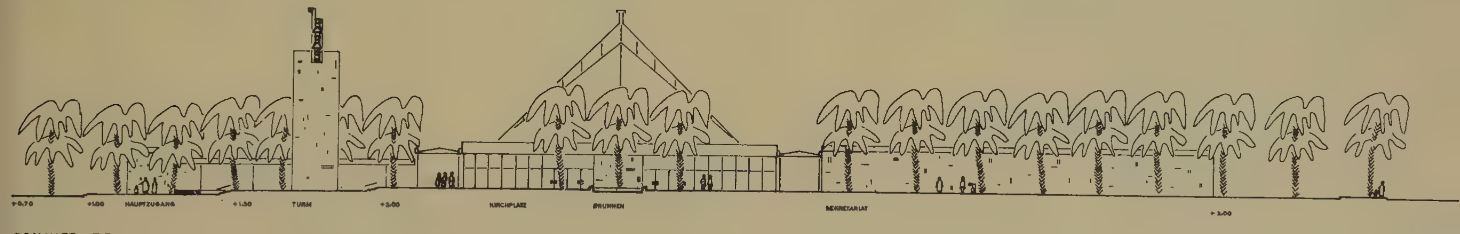
KITEGA (Urundi)
Architecte I.-P. Jankovich

Projet exposé à *Civitas Dei*, Bruxelles 1958.
Voir photos du chantier pp. 241 et 242.

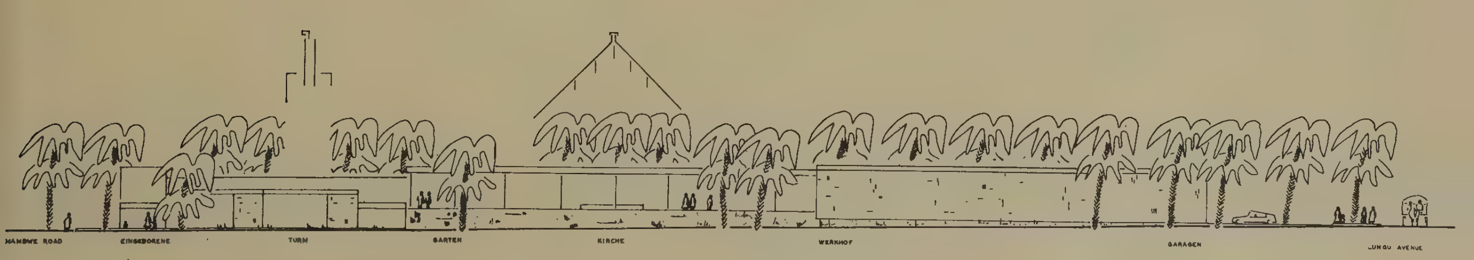


ABERCORN (Afrique)
Architecte Hermann Baur

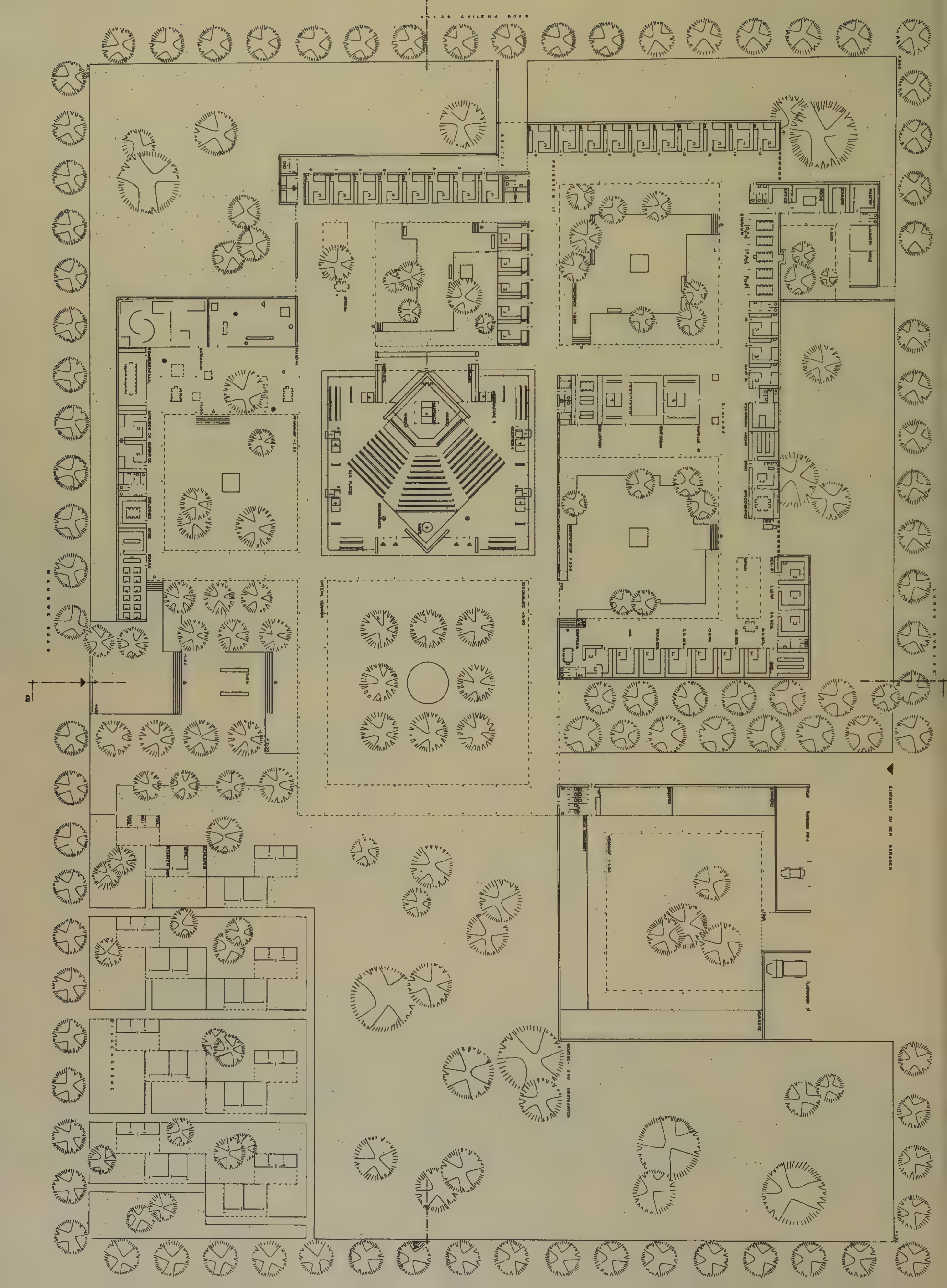
Projet de centre épiscopal.



SCHNITT BB



SÜD-WEST-ANSICHT




GÄSTE
GÄSTEHOF
SAKRISTEI
ALTAR
TAUFE
KIRCHPLATZ
BRUNNEN
WERKHOF
GÄSTE
MUSEUM
KIRCHE
PFARRER
SCHULE
HAUPTZUGANG
EINGEBORENE
ANSICHT

L'OUVROIR LITURGIQUE



QUELQUES RÉFLEXIONS SUR LA NATURE ET LA FORME DES VÊTEMENTS SACRÉS

L'EFFORT des arts de notre temps s'est très heureusement porté sur l'épuration des formes. En paramentique aussi, nous sommes à l'ère des renouveaux, de « l'éclatement » des routines.

La confection des vêtements du culte est malheureusement confiée la plupart du temps, pour des raisons d'économie, à des mains bénévoles mais très peu préparées du point de vue de l'art, de la technique et du sens liturgique. Ce n'est pas sans danger, croyons-nous, qu'entre de telles mains le respect de la tradition cède trop aisément le pas au conformisme progressiste.

Besoin de renouveau, bien sûr, mais qu'y a-t-il à renouveler ?

Une chasuble est autre chose qu'une dalmatique. L'une et l'autre répondent par conséquent à une structure fondamentale, c'est-à-dire à un type déterminé où interviennent des éléments qui en expriment la caractéristique. Méconnaître ces éléments essentiels, les dissocier, les mal interpréter ne pourrait qu'appauvrir leur signification instituée. Les assumer, au contraire, intelligemment, peut remettre en valeur, par-delà les erreurs ou les déviations de certaines époques révolues, la pleine beauté formelle vers laquelle on tend.

On préconise, par exemple, sous le prétexte de plus de simplicité, la suppression des bandes ornementales, dont le rôle paraît accidentel, sujet à variations, à interprétations analogiques. C'est ainsi que les orfrois primitifs de la chasuble — orfroi vertical sur le devant et dans le dos, orfrois obliques sur le haut du bras, les uns et les autres aussi primitifs que les *clavi* parallèles de la toge romaine — ont donné lieu, par suite de déformations, au dessin de la croix sur les chasubles gallicanes.

Ces pieux rapprochements, de caractère symbolique, faits après coup, n'ont rien à voir avec le rôle structurel des bandes en question. La disposition même de ces bandes — de telle façon pour la chasuble et de telle autre façon pour la dalmatique — a une tout autre raison d'être. On notera d'ailleurs que les *clavi* des dalmatiques ont échappé à ces déformations ; sans doute leur tracé parallèle ne se prêtait-il pas aux interprétations symboliques.

De toute façon, nous engageons les novateurs trop fantaisistes à témoigner d'humble sagesse. Qu'ils veuillent bien se rendre compte que, par-delà certaines variations accidentelles, les ornements typiques dont l'Eglise entend revêtir ses ministres, répondent à une forme déterminée, où plusieurs éléments concourent à leur pleine expressivité.

Ces éléments sont *essentiellement* tel drapé de l'étoffe et telle division plastique de leur surface qui tantôt sera tombante et tantôt relevée.

Il n'y a d'ailleurs que deux *types* de drapé, deux sortes de vêtements nettement caractérisés. Toutes les civilisations en témoignent : c'est le type *manteau* (himation, châle, obi) qui enveloppe le corps et est repris sur les bras, et le type *tunique* (chiton, chemise, kimono), qui tombe droit depuis les épaules. Chasuble et dalmatique répondent strictement à ces deux types. Il importe dès lors de réserver à chacun d'eux tous les éléments qui les caractérisent, de façon à les distinguer nettement l'un de l'autre. Qu'on leur donne donc, en premier lieu, l'intégrité d'une structure authentique.

Quant aux orfrois, leur raison d'être n'est aucunement d'ordre symbolique, ni même technique. C'est une question de volume, car le tissu du vêtement n'est pas seulement une surface à décorer ; c'est, on l'oublie, une matière à trois dimensions, de telle épaisseur, de telle consistance. La largeur même des traits qui la décorent et la sous-divisent, prend tout son sens à exprimer cette relation.

Non, la confection des vêtements liturgiques ne devrait pas être le fait de n'importe qui. Il serait téméraire de s'y livrer sans avoir pénétré les raisons d'être techniques et artistiques de *tous* les éléments dont la tradition de l'Eglise a consacré l'usage. Sinon l'épuration souhaitée ne ferait qu'introduire un abâtardissement de plus.

L'illustration de ces pages présente un ensemble récent, réalisé en shantung, que décorent des bandes coupées dans des étoffes de décoration. Peu d'invention, mais une grande justesse de forme, d'où se dégage une discrète gravité qui s'exprime en monumentalité.

Sans doublure, cet ornement serait plus léger et conviendrait parfaitement aux églises en pays de mission. Il n'aurait pas besoin pour cela d'une application de « motifs indigènes » ; ce biais, trop souvent, ne sert qu'à racheter une indigence fondamentale. La vraie beauté du vêtement sacré réside en des valeurs bien plus universelles, auxquelles tout homme, à quelque race qu'il appartienne, accorde immanquablement sa sensibilité.

Quant au drapé de la chasuble, il est moins encombrant qu'on ne le croit, à condition de bien s'y prendre. Une fois posés dans le creux des coudes, les plis ne gênent plus que les officiants quelque peu désinvoltes, qui font fi des rubriques et oublient que toute cérémonie suppose un sens hiératique, une mesure, un style enfin qui est exactement dans l'esprit de la liturgie.

Voici une anecdote, pour finir.

Un vieux missionnaire du Katanga raconte dans ses mémoires que le vieux chef N'Kuba portait rivés aux bras et aux chevilles de gros anneaux de cuivre. Il en avait certainement quelques kilos à chaque pied, et quand on lui demandait si ce n'était pas gênant pour marcher, il répondait qu'il convenait à la dignité d'un chef d'avoir une démarche plus lourde, et partant plus grave, que le commun des mortels...

On n'en demande pas tant aux missionnaires.

X. B.

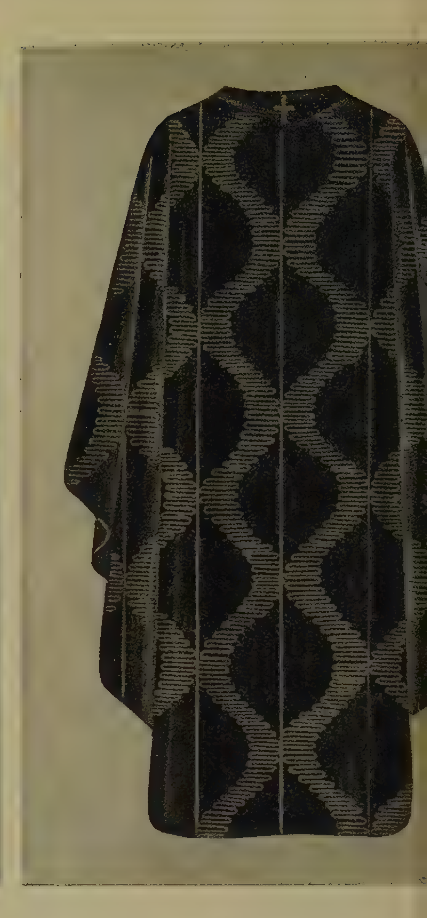




Ci-dessus et aux trois pages précédentes : Ensemble en shantung grège de ton verdâtre, à la limite de ce qu'on peut encore appeler « blanc ». Décoration : Velours bleu-gris, à fond beige rehaussé d'un point au fil d'or; le chaperon, les clavi de la dalmatique, l'extrémité des étoles et, en partie, l'orfroi vertical de la chasuble, en tissu noir à dessin gris-beige. (Photos Art d'Eglise)











Premiers essais de paramentique destinés à la Christliche Gesellschaft für die Missionen *(Firme Heimgartner, Wil, Saint-Gall). D'autres essais, plus poussés, sont actuellement en cours, sous la direction de A. Wider et de sœur Flüeler.*

(Vervolg van blz. D.)

achten deze niet allen zonder tekorten. Ook komt het duidelijk voor, dat dit nummer iets anders tot doel heeft dan een bundel uitgelezen ontwerpen uit te maken. Tevreden zouden wij zijn, mochten de missionarissen deze waarderen en begrijpen. Zij hoeven te weten dat zich twee essentiële feiten in de huidige evolutie van de religieuze architektuur voordoen : de opkomst van de moderne vorm en de invloed van de liturgische handelingen. Beide zijn onvermijdelijk; hun geschiedenis is onomstootbaar. Toch hoeft men nog op zijn hoede te zijn. Wanneer men het heeft over « moderne » architektuur, moet men niet onmiddellijk denken aan dat type van funktionele architektuur, dat zeer verspreid is en waarvan de kenmerken niet alleen koelheid en onpersoonlijkheid blijken te zijn, maar vooral het eeuwig onvatbaar blijven voor elke vorm van aanpassing. Vandaar de etikette-naam « internationale stijl ». De architektuur is een wereld van persoonlijkheden. Een reuzengeluk was het voor het **« Architektengemeinschaft für die Missionen »** ontstaan te zijn in Zwitserland, het land bij uitstek waar de religieuze architektuur de meest menswaardige ontwikkeling kende en waar deze de meest evenwichtige vruchten afwierp. De ontwerpen, die wij v[illegible]stellen, kunnen moeilijk « internationale architektuur » genoemd worden.

Le jonge kristengemeenten zullen zeker hierin geen stroefheid en gebrek aan levendigheid, gevoel en menselijke verhoudingen kunnen ontdekken. Praktisch al deze ontwerpen hebben een vrij vergaand dialoog aangegaan. Het komt normaal voor dat het dialoog in zijn beginstadium op een uiterlijk plan wordt gevoerd. Het is nu reeds zodanig verinwendigd, dat wij mogen spreken van oorspronkelijke scheppingen, gegroeid uit het kontakt met de afrikaanse bodem.

Bij het nagaan van de ontwerpen mogen we niet verwonderd zijn deze zo weinig in overeenstemming te vinden met wat men doorgaans noemt « negerstijl » (indonezische- of chinese stijl). Dit type van aanpassing is voorbijgestreefd. Het gaat er tegenwoordig niet meer om, zoals wij het een paar jaar geleden schreven, bepaalde vormen te willen redden. Maar het gaat er wel om overal de eigen menselijke gaven te redden of terug in eer te herstellen. « Uit het verleden van de volkeren moet alles, wat enigszins mogelijk is, gered worden, en wat nog leven vertoont, aangewakkerd worden. Dit op een loyale, broederlijke wijze. Maar voor de toekomst, moet men de kansen van een onbegrensde vrijheid willen redden ». (P. Couturier, Art Sacré, 1951, 7/8, P. 1.)

Elke bladzijde van dit nummer plaatst ons in de tegenwoordigheid van de liturgie, meer nog, in tegenwoordigheid van een zeker liturgisch funktionalisme. Ook daarvan mogen wij ons niet laten afschrikken. De liturgische beweging is een onomstootbaar feit, dit is duidelijk. In de missiegebieden staat ze daar, waar ze in Europa juist na de oorlog stond. Het in de eerste jaren op te lossen vraagstuk is niet het aanpassen aan Afrika, Indië of Japan van de ritus of van ceremoniën. Het is eenvoudigweg de priesters, kloosterlingen en gelovigen inwijden in het Mysterie zelf van de liturgie; zijn bijbelse, symbolische, sakramentele en geestelijke onuitputtelijke rijkdommen doen herwaarderen. Dit alles, versmolten in de pastorale, zal geleidelijk de beste aanpassingsvorm verwekken.

Al vast heeft het huis van God reeds uiting te geven van wat het is en tot welk doeleinde het gebruikt wordt. Het moet een aantrekkingskracht bezitten en de kenmerken vertonen van een ten volle beleefde eredienst. Dit hebben de kerken van het **« Architektengemeinschaft für die Missionen »** allen tot doel. Naar ons bescheiden mening, ligt daarin één van hun hoofdverdiensten.

D. Frédéric DEBUYST.

ENGLISH TRANSLATION

Architects working FOR THE MISSIONS

Founded in Switzerland beginning of 1957, the **Christliche Architektengemeinschaft für die Missionen,** an association for technical and artistic aid to the missions became, in less than three years, one of the most active and most universal centres of the present sacred architecture movement. Many great names such as Bauer, Metzger, Rudolf Schwarz, may be found amongst its members. But there are also many young architects attracted by the greatness, the complexity and the character of exceptional urgency of the proposed tasks. The whole of this issue will hardly suffice to give an idea of the work achieved so far.

Such a generous and widely apostolic movement deserves a priori our greatest support. But if the most genuine qualities of professional skill and creative inspiration may also be found there, it compels our collaboration. It is, therefore, both with gratefulness and pleasure that our review welcomes it.

Let us, at the start, recall a few important features in the history of the association. We find first of all the personal initiative of a man, Albert Wider, the sculptor, who tackled, almost single handed, particulary extensive and difficult missionary tasks. After several years spent on adjusting works in various missionary churches and chapels in Sahara, Mr. Wider was sent, in 1954, on an information tour in Central Africa. He brought back a considerable supply of experiences and plans, but also the feeling that the situation was far beyond his personal means. In particular, the problem of adaptation confronted him with renewed complexity. On the one hand, natural gifts, sensitiveness, creative genius, the particular **ethos** of the tribes and young nations were to be protected and preserved as much as ever but, on the other hand, the natives had a right to modern culture and technics; the extensive spreading, in Africa as well as in South America and Asia, of functional architecture had to be reckoned with and it was necessary to take advantage of a more and more generalised used of the concrete and other modern building materials.

Missionaries, deeply engaged in their essential works, generally grasped this problem only in a patchy manner. In the art realm, particularly, they bumped into all sorts of difficulties of a psychological order. Many of them only knew the neo-gothic and neo-roman styles and remained at that. Others were afraid of liturgical reforms which, they felt, were linked with such or such architectonic solution. Finally the majority of them turned down, without much variation, all types of modern architecture, be they « adapted » or not. Under such conditions it became extraordinarily difficult to contemplate, for the Missions, the setting up of any effective technical help having the scope of the great events which were beginning to raise Africa.

Mr. Wider hesitated for a year or two on the way to adopt while continuing, as far as he was concerned, to

answer in the best of his ability, the urgent needs calling for his help. Then, one fine day in March 1957, he decided to throw in his lot and sent to Swiss architects the **call for African Missions** which was to start the whole movement. It met with immediate success : within a few days a sufficient number had answered to lay the basis of an association.

Well written and well printed, the text of this appeal was depicting, in striking conciseness, the actual situation in Africa, its new vocation, the overwhelming part that Missions would be called to play. It was describing the enormous plans for schools and churches which were to be started and the spiritual and cultural manifestation which these plans should make : whether they would be open to new ventures or, else, retrograde; positive or negative.

So that architects would know exactly where they stood, Mr. Wider was also mentioning the essential principles of adaptation : those resulting from the climate, **the African man** and the material and technical means at his disposal. And finally came the actual proposal : the call to set up a community of architects whose aim would be to guide, through the publication of a « corpus » of technical plans and data, the work of the building-missionaries.

This shows that at this preliminary stage of the mouvement, its scope was relatively limited : only one common publication and the aim restricted to the **black continent.** In practice, these restrictions never came into play. From the very first months of his life, the association took charge of direct and complete realisations and accepted to help all types of missions in any part of the world. This help rapidly took two different ways of acting which still persist at present : either the architect was working out the plans in his own studio, after having received by mail all necessary data regarding the desired buildings — and, in this case, he did not charge any fee — or, else, he accepted to go on the spot and then the mission refunded him his travelling and boarding expenses.

On Christmas of that same year 1957, the first plans were finished and at the beginning of 1958 they were exhibited in Lucerne. A few weeks later the missionary part of the stand **Civitas Dei** at the Brussels International Exhibition welcomed seven small models which created quite a sensation and definitely confirmed the artistic reputation of the movement (see **Katholiek Bouwblad,** June 28th 1958; **Art d'Eglise,** 1958, pp. 61 and 111). At that time, the members were 42 and the working schedule contained 17 plans.

It should not be inferred from this that the movement always met with easy success. Our readers will realise that the work of these architects did not always receive the appreciation which it deserved, not even from those who had spontaneously asked for it. A case in point is one member of the association — an architect of world-wide reputation — who had devoted all his care to plan a church for a Superior of an African Mission. The plans where sent and an answer was awaited. After six months, as he had not heard anything, he inquired about it and this is the answer which he received : « Your plan came duly to hand. For practical reasons, however, we preferred to entrust the work to our lay brothers ». The morality to be drawn from this story, which is famous amongst the Association members, would perhaps be more difficult to formulate than it is thought. It is more interesting to mention that the victim of this experience was not disheartened for such a trifle, and we give herewith another of his plans which is perhaps the most interesting one in this issue.

To give an idea of the apostolic spirit inspiring the Association young members (and, at the same time, of the urgent need for their work) suffice it to quote the following extracts from a letter of architect Eisenlohr, at present working in a mission in Columbia : « It would be impossible to tell you how taking is the work which I discovered here. The news that an architect had arrived quickly spread over the country. In a week I saw my working program swell to such an extent that I shall not be able to achieve the main ones without the help of three collaborators. It is in a place like this that it is realised how imperative is the help and guidance of a technician-architect. The missionaries are overwhelmed with work to collapsing point. How could they get initiated to architecture and building technics ? It is, however, imperative that churches, schools, boarding-schools, seminaries and cultural centres be built for them for, if christian do not bring culture to underdeveloped countries, others will do it. It is, therefore, impossible to leave our missionary stations in the primitive state in which they are. Here is where the part played by the catholic architect is most important. But he must go there without any salary — and even, why not ? at his own expenses... » (letter dated July 12th, 1959).

Our object is not to give a commentary on each one of the plans appearing in this issue. It is obvious that we do not consider them all as entirely free from defects and that our review is something different from a set of selected models. We would however like our missionaries to appraise and understand them. They must know that in the present evolution of religious architecture, two factors seem essential : the coming of modern shape and the influence of the liturgical function. Each one of these two factors is unavoidable and its history cannot go backward. But beware ! When we mention « modern » architecture this must not immediately bring to our mind the type of functionalist architecture (unfortunately much developed), whose characteristics are dryness, anonymity and, above all, that resistance to all forms of adaptation which deservedly made it called « international style ». Modern architecture is an universe in which are numberless abodes. We believe that the **Architektengemeinschaft für die Missionen** was exceptionally fortunate to be borne in Switzerland, in the country where religious architecture went through the most humane evolution, the country where it also achieved the best balanced results. The plans which we are presenting here can hardly be called international architecture. It is certainly not the hardness of heart, the lack of soul, deficient sensitiveness and human proportion pertaining to the West that they offer to the young christian communities. Almost everyone of them went rather far on the dialogue way. It cannot be avoided that this dialogue, in its first sentences, appears a little external. But it will go deeper and we already hear of original creations brought to life through its contact with african soil.

When looking at these plans, one must not be surprised either to find them so little like the so-called black, or indonesian, or chinese « art ». This kind of adaptation is well nigh absolete. As al ready mentioned a few years ago, the matter is no longer to save such or such **form.** The question is to save or re-awake everywhere **the specifically human gifts** : « We must preserve, out of the past of the people, all that can be saved, encourage all that is still alive. Loyally, fraternally. But as regards the future, the chances of a limitless liberty are what we must endeavour to save. (P. Couturier, **Art Sacré** 1951, 7/8, P. 16)

Finally, there is in every page of this issue, the presence of liturgy and even of a certain liturgical functionalism. Here again, it would be a pity to fret. The liturgical movement is a fact and, as we have said, this fact cannot be superseded. It is at present, in mission countries, at the stage which it had reached immediately after the last war in Europe. The problem for it, in years to come is not, therefore, to work out an african (or indian, or japanese) adaptation of rites and ceremonies. It is simply to initiate priests, religious and faithful **to the very mystery of liturgy,** to make them feel conscious of the inexhaustible treasure of its biblical and symbolical, sacramental and spiritual richness. It is all this which, through getting into pastoral circulation, will gradually find the best kind of adaptation.

Meanwhile, God's house must show what it is and for what purpose it is built. It must stimulate desires, bring out the possibilites of a full celebration, completely lived. The churches planned by the **Architektengemeinschaft für die Missionen** are all heading that way. This is, we think, neither the last nor the least of their merits.

D. Frédéric DEBUYST.



Offrez à vos amis un abonnement à



Je soussigné ....
(nom en majuscules)

Profession : ....

Adresse : ....

souscris à un abonnement pour l'année 19......

en faveur de M.* ....

Adresse : ....

....

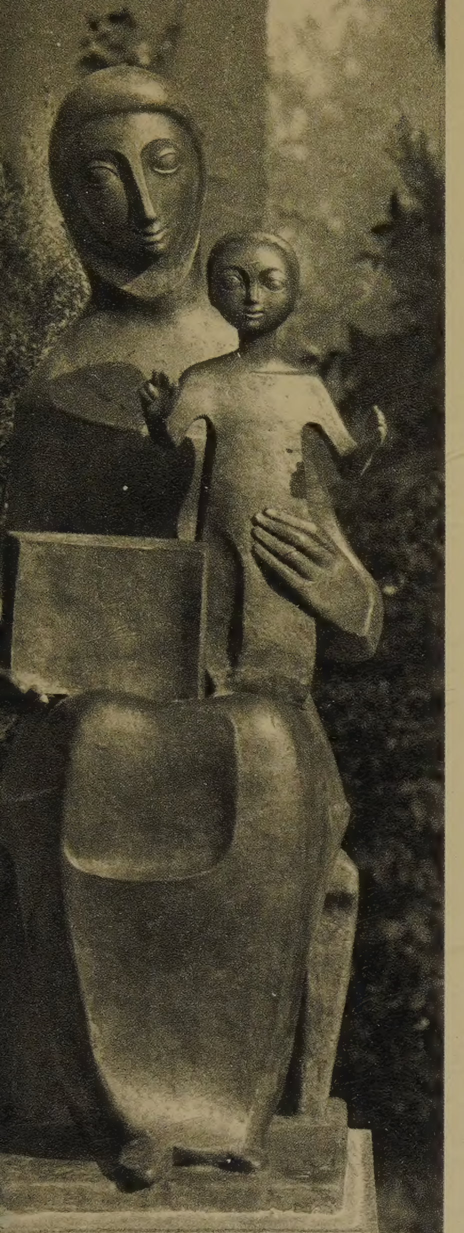
Je vous fais parvenir le montant (voir tarifs, couverture p. II)
**** par versement à votre CCP,**
**** par chèque sur banque de mon pays.**

Date : ....

Signature

* **Préciser : Monsieur, Madame, Mademoiselle, Révérend Père, Révérende Mère.**

** **Biffer les mentions inutiles.**



CHRISTLICHE ARCHITEKTENGEMEINSCHAFT FÜR DIE MISSIONEN

LISTE DES MEMBRES

Otto Glaus, arch. dipl. Zurich *
Josef Stutz, arch. dipl. Zurich *
(actuellement à la mission d'Antofagasta, Chili.)
Dr J. F. Pfammatter, arch. dipl. Meilen *
Richard Gamma, dessin. techn. Wil *
Eduard Ladner, arch. dipl. Wildhaus *
Jeanne Bueche, arch. dipl. Délémont *
Jules Zumthor, arch. dipl. Genève *
Dr J. Dahinden, arch. dipl. Zurich *
Venantius Maissen, arch. dipl. Chur *
Karl Kovatsch, architecte Berne *
Gerhard Gläsle, arch. dipl. Winterthur *
Max Gassner, ing. dipl. Zurich *
Paul Essig, arch. dipl. Lucerne *
Albert Bayer, arch. dipl. St. Gall *
Ernest Brantschen, arch. dipl. St. Gall *
Albert Boyer, arch. dipl. Lucerne *
P. Bernard Jobin, arch. W.V. Kitega, Afrique
Bernadette von Sury, arch. dipl. Zurich *
Werner Peterhans, arch. dipl. Berne *
Prof. Dr. Ing. Arch. Rudolf Schwarz, Frankfurt, Allemagne
A. Gysin, arch. dipl. Berne *
Arthur Baumgartner, arch. dipl. Goldach *
Fritz Metzger, arch. dipl. Zurich *
J. Schütz, arch. dipl. Zurich *
Hans Moser, arch. dipl. Zurich *
Jean Huber, arch. dipl. St. Gall *
I. P. von Jankovich, arch. dipl. Zurich *
R. Ammann, arch. dipl. Gossau *
Charles Strobel, arch. dipl. Yaoundé, Cameroun
Gustav Pilgrim, arch. dipl. Muri *
Otto Sperisen, arch. dipl. Soleure *
Karl Higi, arch. dipl. Zurich *
H. Kerlem, arch. dipl. Zurich *
Fr. Alex Marzhol SMB Immensee *
Doswald, arch. dipl. Zurich *
R. Ellenrieder, arch. dipl. Zurich *
Ugo Blättner, costruttore Roma, Italie
Fr. Paul Dequeker, MvSch. Louvain, Belgique
Otto Schärli, arch. dipl. Lucerne *
Kurt Federer, architecte Rapperswil *
Walter Heeb, architecte St. Gall *
Benjamin Ritter, ingénieur Gossau *
Tibor Szenkunti, ingénieur Schaffhouse *
Hugo Zoller, cand. arch. Zurich *
Hans Höchli, ingénieur U.-Erlensbach *
Ch. Zimmermann, arch. dipl. Monthey *
R. Krieg, architecte Zurich *
Paul Eisenlohr, architecte St. Gall *
(actuellement en mission, Colombie)
Félix Lötscher, architecte Winterthur *
(actuellement en mission, Masaka, Uganda)
Oskar Rickenbacher, architecte Zug *
Arthur Ammann, architecte Lucerne *
Hans Zehnder, architecte Siebnen *
Hermann Baur, arch. dipl. Bâle *
Bächtold, arch. dipl. Rorschach *
* en Suisse

1. A. Wider. Notre-Dame, Reine de la Diaspora. *Herrliberg, Zürich. Cette belle Vierge a été conçue pour une église située dans un environnement protestant. Elle pose l'accent sur le Christ et sur le livre de la Parole. 2. K. Strobel. Petite église à Douala, Cameroun.*



COMITÉ DIRECTEUR

Président : Mgr Wilhelm WIDER, Directeur National PMW St. Iddaburg, Suisse.
Directeur technique : Albert WIDER, sculpteur, Widnau, Suisse.
Architecte-conseil ; Fritz METZGER, architecte diplômé, Zurich, Suisse.
Conseiller scientifique : P. Dr Walbert BUHLMANN OFMcap. Fribourg, Suisse.
Secrétaire : P. A.-AGUSTONI, W.V. Africanum, Fribourg et Lucerne, Suisse.
Secrétaire de presse : P. Dr Walter HEIM SMB, Immensee, Suisse.

Cum approbatione ecclesiastica
Editeur responsable : D. X. Botte, Abbaye de Saint-André.
Imprimé en Belgique. Imprimerie-Héliogravure C. Van Cortenbergh, s.p.r.l.
290-292, avenue Van Volxem, Bruxelles 19.

